



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA: INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA DE LAS
ENSEÑANZAS DE LENGUAS EXTRANJERAS
(CIAELE)



**USO DE LAS PREPOSICIONES INGLESAS DE LUGAR IN, ON, AT Y
SUS POSIBLES CAUSAS DE LOS ERRORES EN ESTUDIANTES DE 5TO
AÑO SECCION 3 DE LA UNIDAD EDUCATIVA JOSE AUSTRIA.**

Autoras:

Luque, C., Jaqueline, A.

Malpica, C., Evany, A

FERNÁNDEZ ALEHEM

2-2013



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA: INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA DE LAS
ENSEÑANZAS DE LENGUAS EXTRANJERAS
(CIAELE)



**USO DE LAS PREPOSICIONES INGLESAS DE LUGAR IN, ON, AT Y
SUS POSIBLES CAUSAS DE LOS ERRORES EN ESTUDIANTES DE 5TO
AÑO SECCION 3 DE LA UNIDAD EDUCATIVA JOSE AUSTRIA.**

Trabajo presentado a la Universidad de Carabobo por

LUQUE, C., JAQUELINE, A.

MALPICA, C., EVANY, A

Como requisito indispensable para optar al título de Licenciados en Educación,

mención Inglés, realizado bajo la tutoría de

FERNÁNDEZ ALEHEM



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA: INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA DE LAS
ENSEÑANZAS DE LENGUAS EXTRANJERAS
(CIAELE)



VEREDICTO

Quien suscribe, Fernández, Ana, Jefe de la Cátedra de Investigación en el Área de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras, adscrita al Departamento de Idiomas Modernos de la Facultad de Ciencias de la Educación, hace constar que el Trabajo Especial de Grado titulado *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria* ha sido realizado durante el período 1 de 2014 por Luque, Jaqueline C.I. 83.556.748 y Malpica, Evany C.I. 20.729.860. El trabajo mencionado ha sido APROBADO para optar al título de Licenciadas en Educación, Mención Inglés.

Firma:

Profesora Ana A. Fernández S:.

Jefe (e) de la Cátedra:

Jefe de la Cátedra Pedagogía del Inglés, DIM, FACE, UC



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA: INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA DE LAS
ENSEÑANZAS DE LENGUAS EXTRANJERAS
(CIAELE)



CONSTANCIA

Quien subscribe, Hidalgo, Heddy; tutora, designada según artículo 20, capítulo III del Reglamento de Trabajo Especial de Grado de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Carabobo, hace constar que el Trabajo Especial de Grado titulado *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria* ha sido PRESENTADO y APROBADO por Luque, Jaqueline C.I. 83.556.748 y Malpica, Evany C.I. 20.729.860. Para optar al título de Licenciadas en Educación, Mención Inglés.

Firma:

Profesora Heddy Hidalgo

Profesora Ana A. Fernández S.
Jefe (e) de la Cátedra

DEDICATORIA

En primer lugar a Dios que me dio fuerzas para seguir adelante en los momentos que mas lo necesitaba. En segundo lugar, a mi mama que me hizo bien su presencia, a mis hermanos y a mi papá que aunque esta lejos, también se alegra por este logro alcanzado. Y por ultimo a mis amigos que me apoyaron y aguantaron mis berrinches, los quiero mucho, los voy a extrañar.

Jaqueline Luque

A Dios todopoderoso, por darme vida y salud cada día para llegar a donde estoy, A mi madre por ser la persona a la que le debo lo que soy y de la que aprendí a luchar, A mis hermanos por regalarme felicidad en los días grises, A mi abuela Isabel por ser mi segunda madre y ser mi apoyo en todo momento, A mi esposo e hija por ser los pilares de mi vida, A mi padre por ser un refugio para mi, A mis tíos que siempre han sabido cómo enseñarme el mejor camino a seguir Y a los que están en el cielo....

Evany malpica

AGRADECIMIENTOS

A la Universidad de Carabobo por abrirnos las puertas de esta prestigiosa casa de estudio y brindarnos conocimiento pleno.

A nuestra tutora, la profesora Alehem Fernández, quien nos guio para la elaboración de este trabajo.



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA: INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA DE LAS
ENSEÑANZAS DE LENGUAS EXTRANJERAS
(CIAELE)



**USO DE LAS PREPOSICIONES INGLESAS DE LUGAR IN, ON, AT Y SUS POSIBLES
CAUSAS DE LOS ERRORES EN ESTUDIANTES DE 5TO AÑO SECCION 3 DE LA
UNIDAD EDUCATIVA JOSE AUSTRIA.**

Autoras:
Luque C. Jaqueline A.
Malpica C. Evany A.
Tutora: Fernández, Alehem
Fecha: Julio 2014.

RESUMEN

La presente es un trabajo de investigación de tipo descriptivo mixto basado en el Análisis de Error y Análisis Contrastante cuyo objetivo fue determinar los tipos de errores y sus posibles causas en el uso de las preposiciones inglesas *in*, *on* y *at* por parte de los estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria. Este estudio se basa en la teoría de aprendizaje de segunda lengua. Para realizar el análisis de los datos se utilizó una matriz para el instrumento que estuvo constituido por una parte de completación y otra de producción escrita. La muestra constituida por 15 mujeres y 12 hombres en edades entre 16 y 17 años. Mediante el Análisis de Error y el Análisis Contrastante se identificaron, clasificaron, compararon y hallaron las posibles causas. Los resultados arrojaron, por un lado, la presencia de 315 errores, de los cuales 30% eran Interlingüísticos debido a la transferencia negativa de la L1 a la L2. Por otro lado, se encontró que el error más frecuente fue el de sustitución con un 59%, seguido por el de omisión con un 11% del total de los errores.

PALABRAS CLAVES: Aprendizaje de segunda lengua, Preposiciones, Análisis de Error, Análisis contrastante.

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN: Adquisición de Lenguas Extranjeras.



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA: INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA DE LAS
ENSEÑANZAS DE LENGUAS EXTRANJERAS
(CIAELE)



**USO DE LAS PREPOSICIONES INGLESAS DE LUGAR IN, ON, AT Y SUS POSIBLES CAUSAS
DE LOS ERRORES EN ESTUDIANTES DE 5TO AÑO SECCION 3 DE LA UNIDAD EDUCATIVA
JOSE AUSTRIA.**

Autoras:
Luque C. Jaqueline A.
Malpica C. Evany A.
Tutora: Fernández, Alehem
Fecha: Julio 2014.

ABSTRACT

This research is descriptive based on Error and Contrastive Analysis methodologies. The aim of the study is to determine the errors and their possible sources in the use of the English prepositions *in*, *on* y *at* of 5th grade's students section 3 of the José Austria high school. This study was based on second language learning theory. To perform the analysis of the results a matrix was used for the instrument was constituted by a part of completion and another of written production. The simple random sample which consisted of 15 women and 12 men, in ages between 16 and 17 years. During the Error Analysis and Contrastive Analysis were identified, classified, compared and the possible source of them were found. Results showed first the presence of 315 errors, of which 30% were due interlingual transfer from L1 to L2. Furthermore, it was found that the most frequent error was substitution with 59%, followed by errors of omission with 11% of all errors.

KEYWORDS: Second language learning, Prepositions, Error Analysis, Contrastive Analysis.

INVESTIGATION LINE: Adquisición de Lenguas Extranjeras.

INDICE GENERAL

Pág.

Resumen.....	
Índice general.....	
Introducción.....	

CAPITULO I. EL PROBLEMA

1.1 Planteamiento del problema.....	
1.2. Objetivos	
1.2.1Objetivo general	
1.2.2 Objetivos específicos	
1.3 Justificación e importancia.....	

CAPITULO II. MARCO TEORICO

2.1Antecedentes.....	
2.2 Bases teórica.....	
2.2.1 Aprendizaje de una segunda lengua	
2.2.2 Complejidad sintáctica y semántica.....	
2.2.3 Análisis de Error.....	
2.2.4 Análisis Contrastante.....	
2.2.5 La interferencia.....	
2.2.6 Preposiciones.....	
Tipo de preposiciones según su forma.....	
Tipo de preposiciones según su función.....	
2.2.6.1 Preposiciones inglesas in, on , at	
Preposición in	
Preposición on	
Preposición at	
2.2.6.2 Preposiciones españolas equivalentes a las inglesas in, on, at ...	

Equivalentes en español de la preposición in y on	
Funciones de la preposición en	
Equivalentes en español de la preposición inglesa at	
2.2.7 El lenguaje y su plano pragmático, sintáctico y semántico.....	

CAPITULO III. MARCO METODOLOGICO

3.1 Enfoque, tipo de investigación	
3.2 Población y muestra	
3.3 Técnicas e Instrumentos de recolección de datos.....	
3.4 Procedimientos.....	
3.4.1 Aplicación de técnicas e instrumentos de recolección de datos.....	
3.4.2 Organización de los datos.....	
3.4.3 Análisis de los datos.....	

CAPITULO IV. RESULTADOS.....

4.1 Identificación de los errores	
4.2 Clasificación de los errores	
4.3 Semejanzas y diferencias entre el sistema L1 y L2.....	
4.4 Posibles causas de acuerdo con la clasificación de los errores.....	

CAPITULO V. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....

5.1 Conclusiones.....	
5.2 Recomendaciones.....	

REFERENCIAS

ANEXOS

Listas de cuadros y tablas

Pag

CUADROS

Cuadro N1. Preposición según su forma.....
Cuadro N2. Funciones de la preposición in, on ,at.....
Cuadro N3. Semejanzas entre las preposiciones del ingles y del español plano sintactico.....
Cuadro N4. Diferencias entre las preposiciones del ingles y del español plano semantico.....

TABLAS

Tabla N1. Errores por estudiante.....
Tabla N2. Porcentaje de errores por estudiante.....
Tabla N3. Distribución de errores por ítem (instrumento I).....
Tabla N4. Errores interlingüísticos (transferencia).....
Tabla N5. Errores intralingüísticos (sustitución).....
Tabla N6. Errores intralingüísticos (omisión).....
Tabla N7. Semejanzas entre el sistema de la L1 y la L2 (Instrumento II).....
Tabla N8. Diferencias entre el sistema de la L1 y la L2 (Instrumento II).....

INTRODUCCION

Para manejar una lengua se deben conocer varios aspectos de la misma que te permitan enviar y recibir mensajes tanto orales como escritos de manera eficaz. Haciendo referencia al inglés, se puede decir que este es un gran rompecabezas constituido por partes que al acoplarse forman el lenguaje y que cuando alguna parte de este se desconoce resulta difícil transmitir una idea adecuadamente. Es por esta razón que si bien las preposiciones de lugar no son un todo, se deben considerar como fundamentales en el aprendizaje y enseñanza de lenguas extranjeras; ya que las mismas son inevitablemente utilizadas con mucha frecuencia en el idioma que se desea aprender.

Siguiendo este orden ideas, se realizó una investigación descriptiva mixta para determinar cuáles eran los errores en que incurrían los estudiantes de la asignatura inglés al momento de usar las preposiciones inglesas de lugar in, on y at. Esto se consolidó por medio de las teorías del Análisis de Error (AE) y el Análisis Contrastante (AC). En primer lugar, el AE para identificar y clasificar los errores observados y posteriormente, el AC para establecer la posible fuente o causa de los mismos.

En el Capítulo I se expone la problemática observada, los objetivos de la investigación, tanto general como específicos, así como la justificación de la misma.

En el Capítulo II, se presentan las diferentes teorías y antecedentes que sirven como base y guía para la presente investigación.

En el Capítulo III, se detalla la metodología y procedimientos que se siguieron para obtener los datos a analizar, así como también la población y la muestra abordadas en el presente estudio.

En el Capítulo IV, se presentan detalladamente los resultados obtenidos del análisis de error y contraste que a su vez responden a los objetivos de la investigación.

Para finalizar, se presenta el Capítulo V, en el que se plantean las conclusiones finales basadas en los resultados obtenidos y las recomendaciones para futuras investigaciones.

CAPITULO I

EL PROBLEMA

1.1 Planteamiento del Problema

En los últimos años, según Pastrana (2012) el idioma inglés se ha convertido en el segundo más hablado en el mundo. Crystal (2003) afirma que el idioma inglés es un idioma universal porque tiene como función comunicativa “la habilidad de dominar situaciones del habla resultado de la aplicación adecuada de subcódigos diferentes”. Dada su importancia, se enseña en casi 100 países desplazando así a otros idiomas en su enseñanza como lengua extranjera.

En Venezuela, el aprendizaje del inglés le permite a los estudiantes apropiarse de una nueva forma de comunicarse con el mundo tan diverso que los rodea. En el Currículo Básico Nacional se concibe “el lenguaje como instrumento de comunicación para interactuar con la tecnología, la informática y el mundo” (Sistema de Educación Secundaria Bolivariana, 2007, p.76).

En relación con el aprendizaje de una lengua extranjera, es un poco más complejo, debido a que será un proceso en el cual el estudiante deberá someterse a situaciones para poder adquirir conocimientos en los aspectos lingüísticos del idioma

que se desea aprender. Con el fin de lograr que un estudiante aprenda una lengua y sea

capaz de comunicarse efectivamente, es necesario que maneje un vocabulario lo suficientemente rico para que le permita expresar sus ideas. Además de esto, se debe tomar en cuenta que el alumno debe tener la capacidad de producción y comprensión, que le haga posible emitir y recibir información en la Lengua Extranjera (en adelante LE).

Ahora bien, ser competentes en una lengua implica conocer la lengua misma, es decir, el individuo, en este caso el estudiante de una LE debe poseer ciertas habilidades que le permitan manejar tal y como se mencionó anteriormente, un amplio vocabulario, las distintas reglas gramaticales y tener coherencia en su discurso oral y escrito. Tal y como lo plantea el Ministerio de Educación Nacional de Colombia (2013) en la siguiente cita:

La competencia en el lenguaje incluye dos tipos de habilidades: la competencia organizativa y la pragmática. La primera hace referencia tanto al dominio de la estructura formal del lenguaje (competencia gramatical) como al conocimiento acerca de cómo se construye el discurso (competencia textual). En la competencia gramatical se incluyen el control del vocabulario, la morfología, la sintaxis y los elementos fonémicos y grafémicos

El componente gramatical se centra de forma directa con el conocimiento y las habilidades requeridos para comprender y expresar con precisión el significado

literal de los enunciados. Gracias a la competencia gramatical sabemos que frases como «Yo soy muy contento en esta ciudad» o «No quiero que Pablo viene mañana a la fiesta», son incorrectas, Cenoz (s.f.)

Gálea y Hernández (2004) argumentan que la gramática de toda lengua consta de cuatro componentes primordiales: la fonología, la morfología, la sintaxis y la semántica, que a su vez están compuestas de varias estructuras, que van desde la más simples a las más complejas. Es esta diferencia en el grado de complejidad al momento de aprender diferentes estructuras, lo que hace que el estudiante del inglés, presente dificultades para manejar los componentes mencionados anteriormente.

La teoría lingüística se centra principalmente en el hablante-oyente ideal de una comunidad de habla completamente homogénea que conoce su lengua perfectamente y al que no le afectan condiciones irrelevantes a nivel gramatical como las limitaciones de memoria, las distracciones, los cambios de atención y de interés y los errores al aplicar su conocimiento de la lengua a la actuación real (Chomsky, 1965: 3) tomado de Cenoz (s.f.)

Dentro de las estructuras gramaticales que resultan más difíciles de aprender por parte de los estudiantes de inglés como lengua extranjera se encuentran las preposiciones debido a su complejidad sintáctica y semántica. Shpresa y Ogerta (2013) menciona, que desde la perspectiva del docente existen tres razones principales por las que resulta difícil enseñar las preposiciones a los aprendices no-nativo hablantes entre las que menciona: la polisemia de las mismas, la falta de

instrucción oral y escrita sobre cómo usar las preposiciones y la interferencia de la lengua materna (L1).

Otro aspecto es el relacionado al error. Según Perea (2007) “son indicadores de las nuevas estrategias comunicativas que lleva a cabo el estudiante, y permiten al profesor el conocimiento de su sistema interno”. Igualmente el mismo autor, menciona las causas del error, y establece dos tipos de errores, el primero son “las desviaciones causadas por la influencia de la L1 del aprendiz (interlingüísticos), y las debidas al reordenamiento de estrategias propias ya de la L2 (intralingüísticas)”.

Así mismo, es necesario para esta investigación mencionar el análisis del error y la hipótesis del análisis de contraste, ya que estas dos teorías servirán de guía en la metodología de este estudio. Corder (1974) distingue entre *error*, *mistake* (o *falta*) y *lapsus*. La falta es desviación no sistemática, inconsciente, eventual, sin ningún problema para corregir. Por otro lado el *lapsus* al igual que la *falta* son consideradas desviaciones no sistemáticas, pero esta, es establecida en factores extralingüísticos, ya sea falta de concentración, memoria a corto plazo o una urgencia comunicativa. La hipótesis del análisis de contraste es una teoría que trata sobre el estudio del proceso de adquisición los aprendices de una lengua extranjera y los errores realizados por estos mismos. Estas dos teorías son de suma importancia para este trabajo, ya que tienen el mismo objetivo, el cual es analizar la lengua de los aprendices de la LE.

Siguiendo este orden de ideas, resulta oportuno plantear el concepto de preposiciones. Las preposiciones son palabras que se encargan de relacionar los elementos en una oración.. Lindstromberg (1998) la preposición expresa relación entre el sujeto y el *landmark*, el cual es generalmente, no en todos los casos, un sustantivo, frases nominales, o pronombres. Una preposición puede establecer diferentes tipos de relación como espacio, tiempo, origen, etc.

Es importante aclarar que para Lindstromberg (1998), las preposiciones son vagamente mencionadas en un diccionario ya que no explica los límites de las mismas. Así mismo, en 1998 señala que para el nativo hablante del español es complejo el uso de las preposiciones *in*, *on* y *at* ya que la preposición *en* en español abarca los manejos comunes de las tres preposiciones en inglés.

Así pues, esta investigación está basada en estas tres preposiciones. Ya que son las más utilizadas y como se mencionó anteriormente, estas estructuras no presentan equivalentes directos en español. La cual resultan complejas para los aprendices de (LE) y tienden a cometer errores.

Ahora bien, como se mencionó anteriormente, la enseñanza del idioma inglés en el Currículo Básico Nacional busca que el estudiante se comunique con el mundo, sin embargo aunque estos vieron inglés durante cinco años de bachillerato los alumnos egresan con un nivel de dominio bajo de inglés ya que los mismos presentan fallas, el manejo del inglés como LE.

Refiriéndonos en este caso a los estudiantes del 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria ubicada en La Isabelica, no escapan de la realidad ya que presentan debilidades con el uso de las preposiciones *in*, *on*, *at*. Los estudiantes cursan la asignatura inglés durante los cinco años que dura el bachillerato y estos no escapan de estas dificultades. Basados en la observación realizada a los estudiantes, se pudo constatar que muchos de ellos cometen errores al momento de usar las distintas preposiciones en inglés como por ejemplo, *in the school*. El estudiante del último año debe manejar al menos las preposiciones básicas (*in*, *on*, *at*) ya que las mismas fueron vistas como contenido evaluado en 8vo grado.

Ahora bien, si se supone que el estudiante ya ha visto la asignatura inglés y ha estado en contacto continuo con las distintas preposiciones mencionadas anteriormente a través de todo su transcurso por bachillerato, además de haber recibido instrucción formal en el 8vo grado de bachillerato, los errores tales como los de sustitución, omisión y adición aún persisten, provocando así que la comunicación sea poco efectiva o en el caso de las evaluaciones escritas que deben aprobar demostrando que si dominan las preposiciones, resulten con notas negativas por el uso incorrecto de las mismas.

Esto conlleva a que los alumnos de forma inconsciente fosilizan las formas incorrectas en las que usan las preposiciones y al llegar a 5to año de bachillerato resulte para los docentes un mayor desafío modificar esas las estructuras. Esto podría deberse a que los alumnos no usan con frecuencia las preposiciones, si las usan lo

hacen con frecuentes errores, no existe modelo de corrección y por último podríamos decir que desconocen los múltiples significados y contextos en los que se utilizan cada una de las preposiciones debido a que los mismos son tema de dificultad que a nivel superior son centros de investigaciones a nivel universitario

En otras palabras, en relación a la importancia de las preposiciones del inglés y los diferentes problemas observados en los estudiantes con respecto al uso de las preposiciones, vale decir que si bien las preposiciones son difíciles tanto de enseñar como de aprender, no deben dejarse a un lado en el aula de clases ya que el estudiante en algún momento estudiara estructuras aún más complejas y deberá manejar adecuadamente las preposiciones para así lograr comunicarse efectivamente

Ante lo antes expuesto nace la siguiente interrogante:

¿Qué tipo de errores cometen los estudiantes de 5to año sección 3 del U.E. José Austria en el uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on y at y cuáles son sus posibles causas?

1.2. Objetivos

1.2.1. Objetivo general

Determinar los tipos de errores en el uso de las preposiciones inglesas *in*, *on*, *at* y sus posibles causas por parte de los estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.

1.2.2. Objetivos específicos

Identificar los errores en el uso de las preposiciones *in*, *on* y *at* en un cuestionario de completación por estudiantes de 5to año, de la sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.

Clasificar los errores identificados de acuerdo con sus diferentes criterios lingüísticos (interlingüísticos e intralingüísticos).

Establecer las semejanzas y las diferencias entre el sistema de la Lengua Materna (L1-Español) y la Lengua Extranjera (LE-Inglés) en relación con las preposiciones en estudio.

Establecer las posibles fuentes de acuerdo a la clasificación de los errores identificados

1.3. Justificación e importancia

La importancia de la presente investigación radica en que servirá para determinar los errores en el manejo de las preposiciones por parte de los estudiantes del 5to año. El cual tuvo origen a través de la observación en donde se evidencio las dificultades que presentan los estudiantes al momento de manejar las preposiciones de lugar *in*, *on* y *at*. Se obtiene como resultado, los distintos errores en sus producciones escritas. Ya que, debido a la complejidad de aprender una lengua extranjera, no es suficiente aprender las distintas reglas gramaticales. Y en relación con, el uso de las preposiciones es necesario conocer el motivo por el cual las preposiciones son complejas. Es por esto, que el presente estudio busca examinar de manera profunda a los errores cometidos por los estudiantes. Con el fin, de fortalecer el buen uso de las distintas preposiciones por parte de los alumnos; aunque existe una instrucción formal, poco significativa, sobre el uso de las mismas siempre resultan tema de dificultad para los aprendices del inglés como lengua extranjera.

Esta investigación se apoya en el Análisis de Error (AE) y el Análisis Contrastante (AC), puesto que, el primero propone que existen errores que son propios del aprendizaje de una lengua materna o extranjera denominados intralingüísticos. Así como también errores interlingüísticos, los cuales se refieren a la transferencia negativa de la L1 a la L2. Esta teoría mostrara los diferentes errores que tienen los estudiantes en el uso de las mismas. Luego, se complementarán con el (AC) que concibe el proceso de aprendizaje de una L2,

como una comparación entre los sistemas lingüísticos entre la lengua materna del estudiante y la lengua en proceso de aprendizaje con el propósito de detectar las diferencias entre ambos y predecir las dificultades a las que se enfrentan los estudiantes.

La presente investigación se adscribe a la línea de investigación Adquisición de Lenguas Extranjeras (ALE) ya que la misma se limita al estudio de los procesos propios del aprendizaje y desarrollo de la lengua extranjera en referencia a los factores que incurren “en los procesos de ALE, estudios comparativos de adquisición y desarrollo de lengua materna y de lengua extranjera, en función de establecer esquemas de comparación y contraste entre ambas lenguas” (Departamento de Idiomas Modernos, n.d.).

Vale destacar, que ambas teorías se complementan y buscan el estudio del proceso de adquisición en L2 con el fin de mejorar la enseñanza de la lengua en las áreas de mayor dificultad para los estudiantes. Posteriormente, con los resultados que se obtengan se respaldarán con el AE y el AC como teorías efectivas para el análisis de la lengua del estudiante de lengua extranjera en la enseñanza de lenguas extranjeras, además de aportar recomendaciones concretas con respecto al proceso de enseñanza-aprendizaje de dichas partículas en la asignatura inglés. Tomando en cuenta que la característica polisémica de las

preposiciones implica un desafío para el estudiante de educación media general y diversificada que curse la materia inglés.

Finalmente, se busca beneficiar a los docentes de lenguas extranjeras en cuanto a los problemas encontrados en la enseñanza de las preposiciones, para que en un futuro logremos como docentes el adecuado abordaje y que el aprendizaje resulte ciento por ciento efectivo y significativo. Además beneficiará a los estudiantes en cuanto a que se estudiarán las dificultades a las que ellos se enfrentan al momento de aprender las preposiciones, lo que hará que el alumno sea más consciente de su aprendizaje en cuanto a las problemáticas observadas en el proceso de estudio de las mismas.

CAPITULO II

MARCO TEÓRICO

Luego de plantear la problemática de esta investigación y los objetivos de la misma, en este capítulo denominado marco teórico, se procede a plantear aquellos antecedentes que ayudan a sustentar la presente investigación. Posteriormente, se presentarán las teorías que fundamentan este trabajo.

2.1 Antecedentes

En relación con los trabajos realizados anteriormente en el área de las preposiciones, se encontraron seis trabajos internacionales y dos nacionales.

Haciendo referencia a los trabajos internacionales. Por un lado, están los trabajos de Jiménez (1996), Fernández (1994) y Perea (2007) el primero tiene como L1 el español y como L2 el inglés, la segunda y tercera investigación trabaja la L1 con inglés y francés respectivamente, ambos estudios tienen al español como L2 además de incluir en sus metodologías el AE. Por otro lado, se presenta los estudios realizados Tavera (2000), Campillos (2014) y Arcos (2009), los cuales tienen diferentes lenguas como L1 pero en la L2 los tres trabajos coinciden con el español además de complementar el AE con el AC para la obtención de los resultados.

Respecto a los trabajos nacionales, se presenta el de Gálea y Hernández (2004) seguido por el de Cano y Moreno (2012). Ambos autores trabajan con L1 el español y el Inglés como L2, el primero se basa en el AC y el segundo hace uso del AE conjuntamente con el AC.

En primer lugar, se presenta la investigación de Jiménez (1996) cuyo objetivo fue describir los patrones de la dificultad y la variabilidad observada en el uso incorrecto de las preposiciones en inglés en un estudio sobre composición descriptiva escrita por los hispanohablantes que estudian inglés como materia obligatoria en tres escuelas secundarias del estado. La misma se llevó a cabo en la Universidad de la Rioja y se plantearon tres hipótesis en la misma que fueron: los errores en el uso de las preposiciones será uno de los tres errores más comunes en una lista de diez encontrado en una composición descriptiva, la frecuencia de los errores de preposiciones será similar para los estudiantes de tres escuelas secundarias diferentes y por último aparecerán errores con las preposiciones en algunos contextos lingüísticos, pero no en otros. El corpus de este estudio se basa en 290 ensayos escritos por estudiantes de tercer año de inglés como L2 de tres escuelas secundarias públicas españolas distribuidos en 118 varones y 172 mujeres de entre 16 y 19 años de edad. A los participantes se les pidió que escribieran acerca de una fotografía tanto como pudieran durante 30 minutos en un día de clases.

La colección del corpus fue seguido por la codificación, clasificación y el procesamiento de los datos por medio de la taxonomía formal y el programa de ordenador DBase III Plus. La autora también clasificó los errores de acuerdo a tres categorías: errores de omisión, sustitución y adición además estableció un top ten de errores entre los que se encontraban el de las preposiciones en la posición número 1 como error de sustitución con un total de 407, en el puesto 6 están los de adición con un total de 111 errores y por último en la posición 8 los errores de omisión con un total de 127. Mostrando así, 180 estudiantes lo que equivale al 75.89% (sustitución) comparación con el 33.89% y 33.05% que cometieron errores de adición y omisión.

Jiménez (1996) concluyo en su investigación que las preposiciones en inglés son difíciles para los estudiantes de español de tercer año de secundaria. La primera hipótesis es claramente confirmada por su aparición en la primera, quinta y sexta posición en la lista de errores frecuentes. El alto porcentaje de la frecuencia relativa de errores de preposición, así como su presencia sistemática en los tres centros de la muestra confirma los resultados observados por otros investigadores ya citados en la introducción (Lococo 1976, Politzer y Ramírez 1973, Kampang 1974, Moreno y Ruiz 1986). En cuanto a la segunda hipótesis la misma fue comprobada, ya que aunque los errores preposicionales son ciertamente numerosos en los tres centros examinados, también hay una variación clara por los diferentes porcentajes de frecuencia. Sin embargo, el autor afirma que hubiera sido interesante controlar otras variables, como

el tipo de metodología utilizada, el estilo de enseñanza, el tipo y la intensidad de entrada dada a los estudiantes, así como su dominio de la lengua según lo determinado por la cantidad de tiempo de clase recibida. Para finalizar, en cuanto a la tercera hipótesis en la que predecía que aparecerían errores con las preposiciones en algunos contextos lingüísticos, pero no en otros se confirmó. Debido se pudo apreciar variabilidad de los patrones en los se producen los errores de sustitución, adición y omisión.

En cuanto a los resultados obtenidos se espera que sustente o refute los resultados que se obtengan en la presente investigación en donde se estima que el error que con más frecuencia aparecerá será el de sustitución por cuanto los alumnos suelen transferir de la L1 a la L2 o generalizar reglas que no aplican en la lengua extranjera.

Siguiendo con el segundo antecedente, el trabajo de Fernández (1994) en la que intenta presentar los principales problemas de un estudiante francés en la adquisición y uso del sistema preposicional. Lo que conlleva a las siguientes hipótesis, las dificultades para el uso de las preposiciones se debería: a los diferentes valores y usos de cada preposición que se le asignan en la L1 y en la L2, aparte de estos problemas de interferencia entre la L1 y la L2 hay otros específicos de la L2: se trata de los casos de adjetivos o verbos que se constituyen necesariamente con preposición. La muestra fue conformada por un solo sujeto de origen francés, de 34 años que

realizaba estudios de lengua y cultura española en la Universidad de Alcalá de Henares en el nivel intermedio. Cabe destacar que su padre es de origen español, mientras que la madre es francesa. Durante tres meses se les pidió a los estudiantes la realización de composiciones sobre temas que el profesor escogía; tales como, la educación, la mujer, etc. Y se les aconsejó que eviten el uso excesivo del diccionario, ya que lo que importaba en la composición era la forma y el contenido según el tipo de discurso, además de un cuestionario que constaba de cuatro partes: elección de la preposición conveniente con tres opciones posibles, tachar la preposición usada incorrectamente con dos opciones, inserción de la preposición en un texto inventados por nosotros, inserción de la preposición en un texto de Camilo José Cela. En cuanto al cuestionario, se pudo observar que mientras el sujeto tiene diversas opciones de elección entre una preposición u otra, este comete menos errores y un número mayor de aciertos, a que cuando coloca la preposición por su cuenta. En las pruebas 3 y 4 se observa que las preposiciones más utilizadas fueron las que el sujeto utilizó en las composiciones escritas. El corpus que se obtuvo del alumno francófono fue de 14 redacciones arrojando como resultado un porcentaje elevado del uso incorrecto de las preposiciones “por” (41,86%), “de”(23,26%), y “a”(16,28%).

. Para el análisis se utilizó el AE el cual busca explicar los errores causados por agramaticalidades, haciendo énfasis en la interferencia de la L1 sobre la L2, aunque según el autor, la investigación está interesada en las dificultades propias de

la L2, luego se procedió al análisis cualitativo en cuanto a la sintaxis de dichas preposiciones. Los resultados de esta investigación muestra que en los casos de sustitución y adición en una parte se podría explicar por interferencia de la L1, sin embargo en otros casos de sustitución se confirman las limitaciones del sujeto en el uso del sistema preposicional español, pero en los casos de omisión puede deberse a una posible interferencia entre la L1 y la L2 debido al desconocimiento por parte del sujeto acerca del léxico español.

Para efectos de la presente investigación, el aspecto mas relevante esta en parte de su metodología el AE, en donde se evidencio errores de sustitución y omisión en el uso de las preposiciones debido a la falta de conocimiento de las mismas o interferencia de la lengua materna, estos resultados ayudara a sustentar los hallazgos de la presente investigación.

Seguidamente, se presenta la investigación de Perea (2007) cuyo objetivo fue analizar los errores de las preposiciones en español, ya que, la muestra tuvo como lengua materna el inglés. El autor hizo una recopilación de 80 composiciones escritas, que fueron analizadas y divididas por segmentos de los cuales se extrajeron 202 oraciones con errores preposicionales. La muestra del estudio fue conformada por 10 estudiantes norteamericanos de las universidades de Wheaton, Wooster, Wellesley y Smith, quienes estudiaban en Córdoba por un Programa de Estudios Hispánicos en

Córdoba (PRESHCO). Los estudiantes estaban en cursos de 2º y 3º de Universidad, donde el español es una signatura de poco uso, fuera el ámbito académico.

Mediante el Análisis de Error se evidencio problemas concernientes a la utilización de la preposición a en el CD agrupan el segundo conjunto mayor de errores (25.25% del total). El autor plantea que es importante señalar que de los errores de este grupo, el 75% lo constituye la eliminación de la preposición, el 4% representa la equivocación de la preposición, y el 21% consiste en poner la preposición sin tener que hacerlo. Algunos de estos casos están también inducidos por la L1, ya que suelen ser aquellos en los que el verbo inglés rige suplemento, pero a veces se entiende erróneamente que existe suplemento en español. Adicionalmente, el uso de las preposiciones en los segmentos incluidos en el CC ocupa el siguiente grupo más numeroso de errores (17, esto es, 8.42%).

Como resultados obtuvo que en los verbos, los errores más frecuentes fueron la confusión y la eliminación de la preposición (42.57%): En el caso de la confusión, encontró que en unas ocasiones se escoge la preposición que elegiría el sistema inglés, y en otras se opta equivocadamente por una española y en el caso de la eliminación errónea de la preposición, las opciones principales son: verbos que exigen suplemento y perífrasis. En cuanto a los sustantivos, todos los errores de preposiciones exigidas se han concentrado en la confusión de las mismas, la

preposición más sustituida es *de*, cuyos usos seleccionan a veces preposiciones distintas en inglés. Según el autor, la causa es debido a la interferencia de la L1 sobre la L2.

Este trabajo es de suma importancia, ya que, utiliza la misma metodología en cuanto al análisis de error que pretende utilizar la presente investigación y respaldará la fuerte influencia que tiene la L1 sobre la L2, así como también se enfoca en la relevancia de las preposiciones al momento de enseñar otras lenguas.

Continuando con las investigaciones a nivel internacional, se presenta la investigación realizada por Tavera (2000) cuyo objetivo fue realizar un análisis de contraste entre las estructuras del español y las del chino donde aparecen las preposiciones *por* y *para* del español como problemáticas. La misma se llevó a cabo mediante un estudio estadístico de los errores de los estudiantes bajo tres aspectos correspondientes a dos destrezas del aprendizaje de un idioma, el lenguaje oral y el lenguaje escrito que abarcaban ejercicios gramaticales (generalmente llenar espacios en blanco en oraciones aisladas), ejercicios de composición y ejercicios de diálogos en clase.

Los participantes fueron estudiantes taiwaneses del segundo, tercero y cuarto curso del español. La investigación se basó en la combinación del Análisis

Contrastante y el Análisis de Errores e Interlingua, dando como resultados que los estudiantes cometen errores en diferentes categorías que dependen de la intención con la que se usa cada preposición, en este caso por y para. Se pueden mencionar, en el caso de la preposición por, las categorías: complemento de causa moral (lo hace por tu bien), con oración de infinitivo como término (¡qué prisa tienes por llegar), en formas cognadas (ese pintor es partidario de "el arte por el arte"), complemento de ocasión (se lo ha regalado por su cumpleaños), como vía, procedimiento o conducto (a juzgar por su apariencia, nadie diría que ya va para los cuarenta), complemento de lugar a través (para llegar al molino tendrás que cruzar por el río), con adverbio de tiempo [o frase nominal temporal] (basta por ahora.), durativo (por aquel entonces, yo aún no había nacido).

Por otro lado, en lo que respecta a la preposición para, se evidenciaron cuatro categorías en las que los estudiantes cometieron errores con gran frecuencia. Entre estas categorías se encuentran: complemento de destino o finalidad (votaron para la elección de representantes en cortes.), complemento locativo de dirección (córrete para allá, que no tengo sitio.) y por último la categoría en construcciones de gradación extrema (para lo poco que estudia, saca buenas notas.). El autor concluyó que hay una gran influencia de la Lengua Materna en relación con los conceptos causa y finalidad y que esto debe ser tomado en cuenta por los profesores en sus

explicaciones sobre el uso de la preposición por en estos tipos de categoría con el fin de que los estudiantes conozcan el uso apropiado de estas preposiciones y las puedan contrastar con las suyas.

Otro aspecto que se tomo en cuenta de este trabajo fue con respecto a la metodología que emplea del Análisis de Error, Contrastante e Interlingua ya que los mismos constructos constituyen la medula espinal de la presente investigación, así como también sirva como guía para la presente sobre las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at*.

A continuación esta el estudio de Campillos (2014) cuyo objetivo es analizar la producción y errores relaciones con las preposiciones en la producción oral de cuarenta aprendices de español, el cual estuvo constituido por cuarenta entrevistas a universitarios extranjeros de entre 10 y 26 años, quienes estuvieron en Madrid por convenios internacionales. De estos cuarenta estudiantes, 20 pertenecían al nivel A2 y los otros 20 al B1 los aprendices tenían como L1 al italiano, francés, portugués, inglés, alemán, neerlandés, polaco, chino y japonés, de los cuales hay cuatro sujetos por cada L1, y de otro grupo mixto constituido por cuatro integrantes, los cuales tienen como L1 el finés, coreano, turco y húngaro. Además se entrevisto a cuatro nativos del mismo nivel educativo y edad similar, dichas entrevistas permitieron comparar la producción oral de cada grupo. Los aprendices fueron

grabados por el investigador mientras informaban sobre sus estudios, las lenguas habladas o tiempo de estudio de español, realizado lo anterior, procedieron a describir dos fotografías a cerca de tipos de comida y una narración a partir de historias representadas en viñetas, por ultimo tenían que opinar sobre un tema, el autor asegura que la finalidad de esto era obtener un habla mas espontanea.

Después de realizar las transcripciones de dichas entrevistas mediante programas especializados, se continuó con el análisis y el etiquetado de errores bajo los siguientes criterios: categoría lingüística, nivel lingüístico, mecanismo de cambio (omisión, adición, elección errónea o mezcla), tipo de error y etiología (interlingüísticos). El autor aclara que en un discurso oral, los estudiantes suelen hacer repeticiones y reformulación, por tal razón se considero como error a la última producción realizada. Luego, mediante el análisis de los datos se pudo constatar la frecuencia de uso de las preposiciones por parte de los no nativos con 9,10 % a comparación de los nativos 8,87 %, mostrando así que los no nativos usan excesivamente las preposiciones. El grupo japonés con un 7,44 % seguido por el chino con 7,91 % registraron una menor producción, de acuerdo al autor, debido a que en esas lenguas existen posposiciones. El grupo de ingles tuvo un 7,99 % y el heterogéneo un 7,95% también mostraron poca producción.

En cuanto a los errores se evidencio que en el nivel A2 obtuvo 278 errores, mientras que el B1 257. Respecto a la etiología, el 39,25% de los errores son interlingüísticos, el 17,75% son intralingüísticos y según el autor el 49,99% son de etiología desconocida. Por un lado, se pudo evidenciar que el grupo chino cometió 64 errores, seguido por el japonés con 62 y el heterogéneo con 51, el autor afirma que las causas serian interlingüísticos, ya que la L1 de este grupo tiene posposiciones en el caso del coreano, húngaro y turco mientras que en el caso del finés presenta posposiciones y preposiciones. Por otro lado, el grupo italiano, germano y francófono cometieron menos errores, ya que el grupo italiano cometió 1 error cada 12,21 preposiciones, el germano, 1 error cada 12,41 preposiciones y por ultimo el grupo francés 1 error por cada 14,16 preposiciones. Cabe resaltar que el autor expresa que dichas cifras fueron elevadas incluso para este grupo.

En las preposiciones mas usadas fue donde se encontraron los errores preposición a (166), de (134), en (85) y por (47). El error mas frecuente de la preposición “a” fue el se sustitución con 100 errores, la omisión o uso innecesario de “a” ante objeto directo (OD) de persona. En el caso de los hablantes de portugués cometieron este tipo de error, de acuerdo con el autor esto por efecto de la L1, ya que en portugués el uso de OD de persona se da en pocos contextos, con los demás grupos también son interlingüísticos pues la mayoría de L1 no exigen preposición ante OD. En el caso de

la preposición “en” contabilizo 74 errores, un total de 24 errores de omisión en expresiones de lugar, los alumnos chinos y japonés incurrieron en este tipo de error y en expresión de tiempo 14 casos, el autor afirma que en el caso de los japoneses y en los germano hablantes se debe al condicionamiento de la L1. También se observó fallas en expresiones temporales con artículos, dicho error también puede deberse a causas interlingüísticas e intralingüísticas por parte del grupo chino, sin embargo el resto del grupo pudo corregir estas expresiones. Los japoneses tendieron a sustituir el artículo “el” por “en”, los demás infirieron del inglés. Mientras que la preposición “a” fue la que más se sustituyó por “en” (10 casos), en el grupo italiano y francés debido a la interferencia, en otros casos se confundió con valores modales. Continuando con la preposición “de”, esta tuvo 69 casos de errores, 18 casos de omisión y de 14 de uso innecesario. Con respecto a la preposición “con” fueron debidos a confusiones con otras preposiciones, pocos errores a usos innecesarios u omisiones, a cerca de “desde” también se limitaron a confusiones y en cuanto a “sobre” fueron debidos a la elección errónea. En el caso del francófono se encontró error de interferencia.

El aspecto relevante en la investigación y que además servirá como base para la elaboración de esta investigación en cuanto a su metodología, en vista de que se persigue objetivos similares, ya que el autor mediante el AE etiquetó los errores y

haciendo uso del AC comparó la L1 de los aprendices con la L2 para obtención de los resultados.

Por ultimo y para cerrar con los antecedentes internacionales, esta la investigación realizada por Arcos (2009), la cual tuvo lugar en la Universidad Complutense de Madrid y su objetivo fue hacer un estudio contrastivo entre el portugués y el español en cuanto a los verbos que rigen preposición y/o ausencia de ella. Se realizo un análisis de error y de contraste. Para tal fin, el autor utilizó cuestionarios escritos y orales divididos en tres niveles: elemental, intermedio y superior. Estos cuestionarios fueron aplicados a estudiantes brasileños del español como segunda lengua de distintas universidades de Brasil, específicamente treinta alumnos universitarios en total, repartidos en grupos de diez por cada nivel. Respecto a la parte escrita, nivel elemental en el ejercicio 1(E1) hubo 30% de errores y 70% aciertos; en el E2, 50% errores y 50% de aciertos igual que en el E3 y en el E4, se evidencio un 30% de errores seguidamente de un 50% de uso correcto y un 20% de omisión. En la mayoría de los casos, según el autor, en este nivel se observo errores interlingüísticos, que son debidos a la influencia de la lengua materna sobre la L2, como por ejemplo con el verbo “ir + a + infinitivo”, los estudiantes tendieron a omitir dicha preposición ya que en portugués en reducidos contextos se usa la preposición “a”. Sin embargo, también se encontraron errores intralingüísticos.

En cuanto al nivel intermedio, se pudo observar que en el E1 el 80% cometió errores y un 20% no, en el E2 se mostro 70% de errores frente a un 30% de aciertos, el E3 evidencio un total de 80% de errores, mientras que el 20% redacto de manera correcta y para finalizar el E4 solo el 20% recurrió al error, mientras que el 80% acertó. El autor asegura que a pesar de ser un nivel mas avanzado al anterior, los aprendices también cometieron errores interlingüísticos, transfiriendo principalmente en el E2, el cual el autor manifiesta como una tendencia a la fosilización. Además de ello, también se encontraron presentes errores intralingüísticos, que en algunos casos son debidos al desconocimiento de las reglas de la L2.

En el caso del nivel superior, en el E1 cayo considerablemente a solo 10% de errores, un 80% de acierto y un 10% que no respondió. En el E2 se obtuvo un 60% de errores y 40% de aciertos, mientras que en el E3 se contabilizo solo 20% de errores y 80% de uso correcto. Por ultimo en el E4 se evidencio 30% de errores frente a 70% de aciertos. Como se pudo observar, en este nivel se sigue evidenciando interferencia como consecuencia de la fuerte influencia de la L1, mostrando así una transferencia negativa. El autor considero que aparecen errores de fosilización, ya que los aprendices conservaron errores del nivel elemental en el nivel superior.

Referente a la parte oral, por un lado, el nivel elemental hubo errores de 60% frente a un 30% de aciertos, mientras que el 10% no dijo nada. En este nivel el verbo que rige preposición mas problemático para los aprendices fue el verbo “venir”+ “en”, en español este verbo hacer referencia aun medio de transporte, a excepción de la frase “venir a pie”. El 40% lo uso correctamente mientras que el 50% utilizo “de”, del mismo modo que su L1 por lo tanto se considera un error interlingüísticos. Por otro lado, a nivel intermedio, el 20% cometido errores y el 80 % lo realizo de manera acertada. En este caso, el verbo y preposición mas difícil para los estudiantes fue “aparecer” regido por “a”. Un 70% uso “con” al igual que en la L1, evidenciándose así, interferencia y el 30% lo hizo correctamente. Y por ultimo, esta el nivel superior con 50% de errores cometidos y 50% aciertos. Para este nivel, el verbo que causo dificultad fue “reclamar + por” obteniendo un 80% de errores, en las cuales usaron la preposición “de” en vez de “por”, esto debido a la falta de conocimiento de la L2, por lo tanto es un error intralingüístico, cabe destacar que solo un 20% lo utilizo de manera correcta.

Las conclusiones de esta investigación son de gran importancia para la investigación en curso debido a que los errores que cometieron tanto en los cuestionarios orales como escritos fueron de varios tipos tales como interlingüísticos donde encontramos transferencias negativas (aunque se registran algunos casos de

transferencia positiva), intralingüísticos, de tipo descriptivo (falta de conocimiento de las reglas gramaticales) y por último, principalmente en el nivel superior, destacan errores de fosilización.

Cabe destacar que se tomo en cuenta esta investigación debido a la naturaleza de su metodología, ya que incluyen el AE y AC para la identificación del tipo de error y la comparación entre las dos lenguas sirviendo así de guía para este estudio.

Refiriéndonos a los antecedentes nacionales, se presenta el trabajo realizado por Gálea y Hernández (2004) con el propósito de determinar los factores cognoscitivos y semánticos que pueden influir sobre la comprensión y el uso adecuado de las preposiciones de lugar como estructuras de adquisición tardía en inglés como lengua extranjera tuvo como población a 94 estudiantes bilingües del octavo y noveno semestre de la Mención Inglés. Tuvo una muestra intencionada de 23 estudiantes divididos en tres grupos de 9 y 6 estudiantes de Didáctica del 8vo semestre y 10 estudiantes de Práctica Profesional III del noveno semestre. La muestra fue intencionada ya que debían tener como característica común haber aprobado las asignaturas relacionadas con la Gramática Inglesa tales como Práctica del Idioma Inglés I, II, III y IV, Introducción a la Lingüística, Composición Inglesa I y II y Morfosintaxis inglesa I y II. Ellos aplicaron varios instrumentos, inicialmente fue un cuestionario para que le permitiera recabar información para tener la muestra

intencionada cuyas características en común fueran la edad, sexo, semestre en curso, materias aprobadas, etc. Y luego aplicaron dos instrumentos AD HOC con los que recabaron información sobre de las preposiciones en la L1 y en la L2. Para las preposiciones en inglés diseñaron una (CPI) prueba de conocimiento de preposiciones en inglés) constituida por 90 ítems con 16 distractores y para las preposiciones en español diseñaron una (CPE) prueba de conocimiento de preposiciones en español con 44 ítems y 9 distractores.

Además de esto, ellos utilizaron instrumentos ya estandarizados para evaluar a los sujetos de la muestra en cuanto a su percepción espacial y razonamiento abstracto para lo que emplearon la batería de Test de Aptitud Diferencial para Escuelas Secundarias y Universidades (Bennett, Seashore y Wesman, 1947). Finalmente hicieron una tabulación, análisis e interpretación de los datos obtenidos mediante la estadística aplicada a la educación. Los resultados de esta investigación arrojaron que en las correlaciones hechas entre el RA y el CPI resultó positiva de grado bajo, por lo que no muestra tendencias definitivas, lo que indica que el nivel de razonamiento abstracto, de alguna manera, está relacionado con el uso de las preposiciones de lugar en inglés. En cuanto a la RE y el CPI mostraron una correlación negativa casi nula, lo que indica que no es poco probable que la RE influya en el uso de las preposiciones de lugar en inglés. En referencia al CPE y al CPI, la correlación

existente entre ambas pruebas es positiva de grado bajo, lo que significa que el uso de las preposiciones de lugar en L1 no está directamente relacionado con el uso de las preposiciones de lugar en inglés.

En la correlación entre el RA y el CPE se encontró que fue positiva y casi nula por lo que los autores plantearon que puede que el razonamiento abstracto se relacione de algún modo con el uso de las preposiciones de lugar en español, mas no constituye un factor determinante. Para finalizar, la RE y el CPE tuvieron una correlación positiva de grado muy bajo lo que demostró que el tener un buen dominio de las relaciones espaciales puede ser significativo para comprender y usar correctamente las preposiciones en español, mas no representa un factor decisivo.

Los autores concluyeron, en primer lugar, que el desarrollo del pensamiento abstracto y la capacidad para pensar en términos espaciales parecen no constituir un factor fundamental para el uso apropiado de las preposiciones de lugar en inglés y en español. Además, en la mayoría de los casos, los problemas en relación al uso de *in*, *on* y *at* se produjeron como consecuencia de la falta de apreciación de las propiedades dimensionales, tanto de la preposición, como de los sujetos y complementos de las mismas. Así mismo, que la dificultad para identificar las diferencias entre los significados prototípicos de las preposiciones y las extensiones metafóricas de los mismos representa una de las causas más comunes de los errores emitidos por los sujetos, al momento de utilizar las preposiciones *in*, *on* y *at*.

Otras de las conclusiones a las que llegaron fueron que el escaso manejo del significado de algunos verbos así como el desconocimiento del principio de reacción de los mismos puede señalarse como un factor que incrementa la dificultad en el uso de las preposiciones. También concluyen que la sobregeneralización en el uso de algunas preposiciones cuando se advierte la presencia de algunos vocablos con las que éstas son comúnmente utilizadas puede aumentar la posibilidad de cometer errores al momento de utilizar la estructura en contextos específicos; tal es el caso de frases como *in school* y *at school*, *in an office* y *at an office*.

Así mismo, que la ruptura en el orden canónico de la sintaxis de la oración puede afectar negativamente, y en gran medida, el uso correcto de las preposiciones de lugar *in*, *on* y *at*, en inglés. Y que la utilización de las preposiciones de lugar en español pareciera no estar directamente relacionada con el manejo de dichas estructuras en inglés. Y para finalizar que al momento de aplicar la prueba de conocimiento sobre preposiciones en español, algunos sujetos presentaron problemas para distinguir las preposiciones y locuciones prepositivas de otras categorías sintácticas como las conjunciones y los conectores. De esto se podría aseverar que existe un desconocimiento del componente sintáctico de la lengua materna. Este trabajo guarda estrecha relación con la investigación en curso ya que expresa la complejidad semántica de las preposiciones de lugar *in*, *on* y *at* que son las que se

estudian en este trabajo y servirá para confirmar o refutar lo dicho por los autores, además del uso del AC en su metodología.

Para finalizar se presenta el trabajo realizado por Cano y Moreno (2012). Esta investigación fue de tipo descriptivo cuantitativo-cualitativo basada en el Análisis y Error y el Análisis Contrastante, tuvo como objetivo general determinar los errores y sus fuentes en el uso de las preposiciones *from*, *to*, *of*, *for*. La población estuvo constituida por diez estudiantes del 7mo semestre de la mención inglés cursantes de la asignatura lectura y producción de textos en inglés con edades comprendidas entre 19 y 25 años. La muestra intencionada estuvo formada por 10 sujetos divididos entre 9 mujeres y 1 hombre. Las investigadoras emplearon la observación directa, la entrevista y recopilaron un corpus codificado de la primera versión de 10 ensayos académicos de causa-efecto.

Los resultados arrojaron un total de 47 errores entre los que se evidencio la presencia de errores interlingüísticos debido a la transferencia de la L1 sobre la L2 con 5 errores, más estos no fueron mayores los errores intralingüísticos o propios de la lengua meta y que los errores de sustitución fueron los que más se observaron mas constituyendo un 57% del total de los errores, seguidos por 23% de omisión y los de adición con un 11%.

Este es uno de los antecedentes mas importantes para la presente investigación ya que se utiliza como guía, sin embargo, se trabajan con preposiciones distintas y se plantean aspectos desde otra perspectiva.

2.2. Bases teóricas

El presente estudio se desarrolla sobre la base de las teorías adquisición de una segunda lengua por Krashen (2009), Análisis de Error por Corder (1974) y Brown (2000), Análisis Contraste por James (1998) y Arcos (2009), y por último, las concepciones de las preposiciones referente a su significado, su clasificación y sus manejos en inglés y español por los autores Leech y Svartvik (2013), Lindstromberg (1998), Perrea (2007), Coseé (2005), Vivaldi (2006), Rosset (2003) y Corea-Beningfield (1988).

2.2.1 Aprendizaje de una segunda lengua

A pesar de que actualmente existen diversas teorías y teóricos como Larsen-Freeman y Long (1991), Elis (1994), Van Patten (2006) y Krashen (2009) que intentan explicar sobre la adquisición de una segunda lengua. Entre todas ellas, nos interesa la teoría de adquisición de una segunda lengua por Krashen (2009) En la que,

se investiga el proceso de como una segunda lengua llega a ser aprendida. El autor hace referencia a cinco hipótesis. A continuación se describen dichas hipótesis.

La hipótesis de la adquisición - aprendizaje: para Krashen (2009) la adquisición es un proceso subconsciente parecida al de un niño cuando adquiere su lengua materna. Por el contrario, el aprendizaje es un proceso consciente en el cual el individuo tiene conocimiento de la lengua. Además, el autor afirma que todo aquello se haya aprendido de manera consciente no puede convertirse en adquirido o viceversa.

La hipótesis del orden natural: manifiesta que la adquisición de la estructura gramatical procede en un orden predecible. Algunos sujetos adquieren algunas estructuras gramaticales más tempranas que otras. El autor menciona, que cada individuo adquiere la estructura en distinto orden y que además esta adquisición es de acuerdo a la calidad y tipos de entrada de información con el contexto de aprendizaje.

La hipótesis del monitor: Krashen (2009) considera importante la relación entre la adquisición y el aprendizaje cuando el aprendiz produce una frase en la lengua que esta aprendiendo, debido a que es producto de una competencia adquirida. El autor afirma que el aprendizaje consciente cumple rol de editor o monitor en el cual se hace

uso de auto-correcciones del output. El autor exige tres condiciones para el uso del monitor. La primera, se refiere al tiempo que toma el aprendiz para pensar y de esta manera utilizar correctamente las reglas. La segunda, para que se de el monitor exitosamente el aprendiz debe además enfocarse en la forma. Cuando hay tiempo, el aprendiz está enfocado en lo que produce, razón por la cual no toma en cuenta la manera de cómo lo produce. Finalmente, el conocer las reglas ya que los lingüistas consideran que la estructura del lenguaje es extremadamente compleja y que solo se han descrito fragmentos de la misma.

Krashen (2009) distingue tres tipos de personas que manejan el monitor, el primero hace referencia a los aprendices que sobre usan el monitor, estos mismos chequean su producción en el conocimiento aprendido de la L2. En consecuencia, dicha producción no es determinada, ya que son producciones no claras, debido a este tipo de personas les importa la gramática y no a la fluidez. El segundo tipo, son aprendices que no suelen utilizar el monitoreo, de esta manera le restan importancia a la corrección y le dan más importancia al sistema de adquisición de la L2. Además, estos tipos de aprendices realizan autocorrecciones mediante el “creer”. Por último, están los aprendices que utilizan el monitor de manera apropiada de modo que no interfiera con la comunicación. A pesar de eso, en la escritura y en el discurso realizarán las correcciones necesarias.

La hipótesis del input (entrada): De acuerdo con el autor, esta hipótesis es relacionada con la adquisición y no con el aprendizaje, ya que los aprendices entienden el lenguaje aún si contiene estructura que no es de su nivel, esto solo es posible gracias a la ayuda del contexto o de la información extralingüística. Existen dos criterios para esta hipótesis. El primero, es referente a la destreza del “habla” el cual afirma que es el resultado de la adquisición y surge cuando la comprensión de la información del individuo ha alcanzado una competencia lingüística más sólida. Por último, la gramática será suministrada automáticamente solo si hay suficiente entrada y si esta se comprende.

La hipótesis del filtro afectivo: Según Krashen (2009) hay diferentes factores afectivos que interfieren en la adquisición de la L2, a continuación se muestran los factores más comunes según el autor:

La motivación: Los individuos con mayor motivación son los que tienden a tener mejor desenvolvimiento en la adquisición de la L2.

La autoestima: cuando la persona siente seguridad y tiene una perspectiva de sí mismo, entonces su desempeño en la L2 será mejor.

La ansiedad: la baja ansiedad en los individuos lleva a la adquisición de una segunda lengua.

2.2.2 Complejidad sintáctica y semántica

De acuerdo a Buridan citado por Gálea y Hernández (2004) Un símbolo puede ser considerado sintácticamente complejo si, y sólo si, el mismo esta constituido por partes que tienen significados por separados, y que además engloba un significado general entre ambas partes. Un ejemplo sería la palabra *fireman* (bombero) la cual el autor señala que no es sintácticamente compleja, ya que, a pesar que, esta compuesta por dos palabras que tienen significado propio, no determinan el significado completo. Por otro lado, la frase *a man whose job is to extinguish dangerous fire* (un hombre cuyo trabajo es extinguir fuegos peligrosos) es sintácticamente compleja, ya que el significado completo se da por los diferentes semas que cada palabra tiene por separado en la oración.

Por otra parte, de acuerdo con Buridan citado en Gálea y Hernández (2004), un símbolo puede es considerado semánticamente complejo si, y sólo si, su significado es una función de significados de otros símbolos, a pesar de que, si los otros símbolos son partes o no de el en el sentido ontológico. De acuerdo con este criterio, el termino *fireman* es semánticamente compleja, siempre y cuando tomemos la frase *a man whose job is to extinguish dangerous fire* sea su definición nominal estipulando el

significado de su término. Así que, podemos decir que podemos tener un término que sea sintácticamente simple pero semánticamente compleja o viceversa.

2.2.3 El Análisis de Error

Esta teoría es basada metodológicamente en el cognitivismo. Además esta enfocada en el estudio de los errores que cometen los aprendices de una lengua extranjera. El análisis de error (AE) faculta, observar, analizar y clasificar los errores cometidos por los estudiantes de L2. Según, Corder (1974) distingue tres variables el *Lapses* (Lapsus), *Mistake* (Equivocación) y *Errors* (Errores).

Siguiendo con el orden de dichas variables, el autor determina al *Lapses* (lapsus) como una desviación que no implicará fracaso para seguir una regla conocida, ya que pueden ser corregidas por el aprendiz de la L2. Es decir, esta desviación es producto de factores extralingüísticos, ya sean fallos de memoria, cansancio o aspectos psicológicos. Por otro lado, Corder (1974) determina que el *Mistake* (equivocación) dependerá de la intencionalidad, ya que si el aprendiz de la L2 está dispuesto y tiene la capacidad de reorganizar y corregir una expresión confusa, entonces esta será no intencionada y se estará hablando de *Mistake* (equivocación), pero si el aprendiz no está dispuesto ni tiene la capacidad de corregir

la expresión confusa, entonces se la conocerá esa desviación como *Error*, el cual es definido por el autor, como una desviación sistemática y no es considerada un fracaso, por lo contrario, se lo considera un aspecto positivo, necesario e inevitable ya que se utiliza como herramienta para explicar el proceso del aprendizaje. Así mismo, los errores revelan el sistema de la lengua que el estudiante esta utilizando.

Existen tres fases para el análisis del error, según Corder (1974) son los siguientes:

Reconocimiento del error: esta primera fase depende prácticamente de la correcta interpretación del mensaje y las intenciones del aprendiz de la lengua extranjera.

Descripción del error: es un proceso comparativo lingüístico entre dos lenguas, en el cual son descritas de acuerdo a sus categorías y sus relaciones. Además, se aplican teorías lingüísticas a las expresiones erradas producidas por los aprendices. Cabe destacar que, la descripción lingüística del error será mejor, solo si, la teoría lingüística se ajusta a la realidad.

Explicación del error: a las dos etapas anteriores se las considera netamente lingüísticas, sin embargo en esta última etapa se trabaja en el marco de la psicolingüística ya que pretende comprender el por qué y cómo se producen dichos errores.

De igual manera, Brown (2000) plantea diferentes causas del error que serán descritas a continuación:

Interlingüísticos: este tipo de causa también es conocida como transferencia negativa de la L1, esta es debido a la influencia de la L1 en el proceso de aprendizaje de la L2. En la cual el aprendiz tiene como base el sistema lingüístico de su lengua materna.

Intralingüística: básicamente, esta causa de error es similar a los errores que son cometidos por los niños que están en pleno aprendizaje de su lengua materna. Por ejemplo cuando el aprendiz produce la siguiente pregunta “Does she can play the guitar?”, esta generalizando que siempre se realiza las formas interrogativas con el Do o Does.

Siguiendo con las ideas del autor, este señala que existen cuatro tipos de errores intralingüísticos las cuales son: errores de omisión, sustitución, adición, y de orden. Pero para efectos de esta investigación, se especificarán los dos primeros. Jiménez (1996) considera de suma importancia la siguiente clasificación:

Errores de omisión: es la ausencia de un ítem que debe aparecer en una expresión bien formada.

Errores de sustitución: se refiere al uso de un ítem en vez del que es requerido por el contexto lingüístico.

El contexto de aprendizaje: esta fuente de error hace referencia a que el error del estudiante es debido a una deficiente explicación del profesor, una presentación incorrecta de la estructura o palabras en los libros de textos o incluso hasta patrones memorizados (*drills*) que han sido contextualizados incorrectamente.

Estrategias comunicativas: Los aprendices tienden a utilizar estrategias que les permita tener una buena comunicación, pero estas técnicas algunas veces pueden convertirse en fuentes de error, ya que en el aspecto comunicativo el objetivo es comunicarse, más no, dan importancia al aspecto gramatical.

2.2.4 Análisis Contrastante

Según James (1998) entre la década de los 50 y 60, el modelo mas utilizado para el estudio de la L2 fue el Análisis Contrastante (AC) el cual tuvo como objetivo comparar dos lenguas para encontrar diferencias que las harían predecibles. El autor señala que dependiendo del grado de dificultad se realiza una predicción o explicación del error. James (1998) afirma que un 30 por ciento de los errores de los estudiantes se debe a las transferencias erradas del sistema de la L1 a la L2.

Sin embargo, en 1970 se puso en duda su efectividad debido a que no puedo predecir errores en base a las descripciones de la comparación. Como consecuencia Wardhaugh citado en James (1998) sugirió que AC debe tener dos versiones, la versión fuerte y la versión débil. La primera hace referencia a predecir las

dificultades del aprendizaje en las bases del AC, es decir en las diferencias de la L1 y la L2, la segunda pretende explicar los errores como resultado de la interferencia. Para efectos de esta investigación se comparan los sistemas sintácticos y semánticos de la L1 (Español) y L2 (Inglés) en cuanto al uso de las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at*.

2.2.5 La interferencia

Desde sus inicios, según Arcos (2009), el AC consideraba que los errores cometidos por los estudiantes de una L2 era producto de la interferencia lingüística con la L1. La interferencia es el condicionamiento de la L1 sobre la L2. Es decir, el estudiante de la L2 transporta los conocimientos lingüísticos de su lengua materna para utilizarlos en el aprendizaje de la L2. En el mejor de los casos, esto facilitará el aprendizaje a lo que se le conoce como “transferencia positiva”, no obstante, si la misma conduce al error del estudiante entonces esta obstaculizará el aprendizaje de la L2. El cual se la conoce como “transferencia negativa”.

2.2.6 Preposiciones

De acuerdo a Perea (2007) establece que las preposiciones “son elementos gramaticales cuyas pautas de funcionamiento son muy heterogéneas y por lo tanto, resultan difícil de sistematizar”. Coseé (2005) determina que las preposiciones no

pueden ser distinguidas por características formales, sin embargo, por lo general la preposición se encuentra ubicada antes del sustantivo. De esta manera, las preposiciones expresan relación entre dos entidades. Según Leech y Svartvik (2013) afirman que el complemento de una preposición puede ser introducida por un subordinador *wh-* o con la palabra *-ing*.

Preposición	Complemento
They argued about	the change.
	what was to be changed.
	changing the agreement.

(Tomado de Leech y Svartvik, 2013)

Tipo de preposición según su forma

Existen dos tipos de preposiciones, las simples y las complejas. Según Coseé (2005) Las preposiciones simples están constituidas por una sola palabra, pero las complejas son formadas por dos o tres palabras que se comportan como una sola unidad. A continuación, se muestra en el siguiente cuadro:

Cuadro N°1. Preposición según su forma

Tipo de preposición		Español	Inglés
Según su forma	Simple: consiste en una sola palabra	a, ante, de, desde, en , hacia, para, con, por, etc.	In, on, at (en), for (para, por), to (para hacía, con, a), from (de, desde), of(de), by (por), under (abajo), after (después), before (antes), with (con), etc.
	Compleja: consiste en dos o tres palabras que actúan como una sola unidad, sin embargo en español son separables que se unen a otras palabras	de por, a que, con que, desde que, de que, etc.	Because of, due to (debido a), except for (a excepción de), along with (junto a), in front of (en frente de), with respect to (con respect a), etc.

(Tomado de Cano y Moreno, 2012)

Tipo de preposición según su función

Lindstromberg (1998) clasifica a las preposiciones de tres maneras: preposiciones de lugar (expresan donde esta algo físico en relación a otra), de

dirección(o movimiento), y por ultimo de tiempo (donde los sujetos y *landmarks* son intangibles).

Cuadro N°2. Funciones de las preposiciones *in, on, at*.

Función de la Preposición	Inglés
De lugar: áreas, volumen, metafóricamente, prototípicamente	in (en)
De lugar: indica contacto con la superficie, términos de línea, usos no prototípicos	on (en, sobre)
De lugar: se refiere a punto exacto en el espacio	at (en, a)
De tiempo: indica periodos de tiempos	in (en)
De tiempo: se usa en frases que se refieren a días, meses.	on (en)
De tiempo: expresiones idiomáticas, días festivos.	at(en)

Fuente: Luque, J. y Malpica, E. (2014) basados en Coseé (2005), Lindstromberg (1998) y Leech y Svartvik (2013)

2. 2.6.1 Preposiciones inglesas *in, on, at*

Para efectos de esta investigación las preposiciones de interés son las preposiciones de lugar *in*, *on*, *at*. A continuación se explica las diferentes variaciones semánticas que las mismas tienen dentro de una oración en inglés y sus respectivas equivalencias en español. Gálea y Hernández (2004) sostienen que “el significado de una preposición no depende exclusivamente de ella misma, sino que depende mayormente de las palabras que esta conecta”.

Preposición *in*

De acuerdo con Leech y Svartvik (2013) la preposición inglesa *in* se ve como un área, generalmente un área de tierra o territorios delimitados. Además, el autor menciona que el *in* también es visto como volumen, pero en términos de longitud, anchura, altura y profundidad. Tal y como ocurre en los ejemplos:

*I have a house **in** the city.* (Tengo una casa en la ciudad)

*The food **in** the cupboard.* (La comida en la despensa)

El autor Lindstromberg (1998) comenta que los significados no centrales aplica a objetos en filas metafóricamente y series de cosas. Como en los siguientes ejemplos que serán presentados en orden especificado anteriormente:

They're standing in line/a queue for a movie. (Ellos están esperando en la fila para una película.)

Next in line for promotion is Dale Smith. (El siguiente en la lista para el ascenso es Dale Smith.)

Candidates will speak in alphabetic order. (Los candidatos hablarán en orden alfabético.)

El autor añade, que la preposición inglesa *in* es usada en frases metafóricas. Que a su vez, están clasificadas de la siguiente manera:

Las circunstancias: *He's in trouble.* (El esta en problemas.)

Las emociones: *They are in love.* (Ellos están enamorados), *She's in a deep depression.* (Ella esta en una depresión profunda).

Expresiones lingüísticas: *There's no sense in what you say.* (No hay sentido en lo que dices), *In other words.* (En otras palabras).

Lindstromberg (1998) aclara que las circunstancias son entendidas como lugar en donde se puede observar al sujeto de la preposición, como en el ejemplo anterior, *He* (el). De la misma manera, ocurre con la emoción *love* (amor) esta realiza el papel de contenedor. Finalmente, las expresiones lingüísticas, que también son contenedores.

Preposición *on*

Según, Leech y Svartvik (2013) La preposición *on* es utilizada como líneas. En términos de longitud pero no de anchura, altura o profundidad. Algo importante que resaltar, la diferencia en la preposición *in* y *on*. La preposición *in* se refiere a ambientes tridimensionales, en cambio la preposición *on* se refiere a áreas bidimensionales.

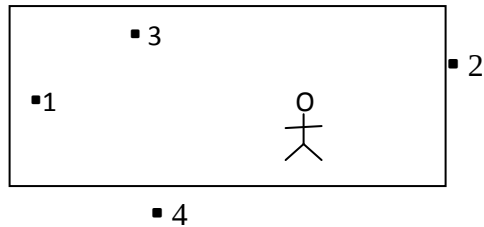
Memphis is a town on the Mississippi. (Memphis es una ciudad en el Mississippi)

Otro autor como Lindstromberg (1998) sostiene que la preposición *on*, tiene diferentes connotaciones semánticas, ya que esta preposición tiene dos significados diferentes. Para el autor, hay un significado para *on* en donde indica que el sujeto de la preposición esta en contacto con el complemento. Otro significado, es que indica continuación de movimiento. El autor añade que *on* como preposición inglesa es representada, como el sujeto esta en contacto con una línea de tope o con una superficie, ya sea algo plano o solido. Como en los siguientes ejemplos:

The cat's sitting on the car. (El gato esta sentándose sobre el carro).

Put the cat on the floor. (Pon el gato en el suelo).

Siguiendo con la idea del mismo autor, existe una orientación prototípica del sujeto y el complemento, el cual puede variar. Para un mejor entendimiento se muestra el siguiente gráfico.



(Adaptado de Lindstromberg, 1998)

1. *on the wall*. (En la pared)
2. *on the outside wall*. (En la pared exterior)
3. *on the ceiling*. (En el techo)
4. *on the underside of the floor*. (En la pared inferior del piso)

Siguiendo la idea del mismo autor, Lindstromberg (1998) afirma que *on* presenta otro significado diferente al visto anteriormente, a diferencia del anterior esta vez la preposición *on* se usará para contacto con bordes. Como se puede apreciar en los siguientes ejemplos dados por el autor:

Malibu is on the ocean; Hollywood isn't. (Malibú esta en el océano; Hollywood no)

A house on the park. (Una casa en el parque)

City hall is on Main Street. (La alcaldía esta en la calle principal)

Otras funciones de la preposición *on*, según Rosset (2003)

En un vehículo publico:

On the train (En el tren)

On the bus (En el autobús)

On the plain (En el avión)

Preposición at

Lindstromberg (1998) afirma que generalmente la preposición *at* se utiliza para hablar de eventos que toman lugar en un punto determinado de largo trayectos y para expresar embarcaciones.

He got off at Naples. (El se bajo en Naples)

The ship touched at the canary Island. (El barco encalló en las Islas Canarias)

Adicionalmente, el autor determina el uso para rutas metafóricas.

I stopped at page 7. (Me detuve en la pagina 7)

At también se usa con el complemento de intersección se mostraran algunas expresiones, según Lindstrongberg (1998).

Turn right at the next street. (Voltea a la derecha en la siguiente calle)

Otro uso común de la preposición *at*, de acuerdo a Lindstromberg (1998) es expresado con lugares comunes como restaurantes, hotel, etc. El autor lo presenta en

forma de contraste las cuales son las siguientes: *at the Ritz* (en el Ritz) vs. *In the restaurant* (en el restaurant) y *at the Savoy* (en el Savoy) vs. *In the theater* (en el teatro). Lindkvist, citado por Lindstromberg, supone que un sustantivo como restaurant es una estructura cerrada con techo y paredes, razón por la cual, le corresponde la preposición *in*. Sin embargo con *Ritz*, no sucede lo mismo, ya que es un nombre propio, por lo cual la preposición *at* es utilizada.

Lindstromberg, sostiene que *at* dice más de donde esta alguien ubicado. El cual implica una conexión entre el sujeto y el complemento.

There's someone at the door. (Hay alguien en la puerta)

I'm still sitting at my computer. (Aun estoy sentada en mi computadora).

Por ultimo, otro aspecto no espacial, según el autor con algunos verbos como el *aim* y *work*. La preposición *at* refuerza la idea de su complemento.

Aim at the bull's – eye. (Apunta al ojo del toro).

Work at getting better. (Ocúpate en mejorar).

At puede utilizarse con otros verbos, tales como: *grab*, *tear*, *scartch* *kick at someone*, *lash*, *irritated*, *annoyed*, *mad*, etc. también para reforzar la idea del complemento.

Según, Bolton y Goodey (1996) se usa *at* cuando se habla de un punto en particular

The playground's at the bottom of the hill. (El campo de juego esta en la parte inferior de la montaña)

The ten pin bowling's at the end of the their road. (La bolera esta al final de su camino)

At the back of the house there's a garden. (En la parte trasera de la casa hay un jardín)

2.2.6.2 Preposiciones españolas equivalentes a las preposiciones inglesas in, on, at

Luego de describir detalladamente las preposiciones inglesas in, on y at. A continuación, se determina que preposiciones son consideradas sus equivalentes en español de las mismas. Swartley (2008) sustenta que la preposición es la que sustenta una relación entre otras palabras y en algunas situaciones desempeñan un rol netamente sintáctico, mientras que en otras oportunidades las preposiciones cumplen un papel semántico. Pero lo más importante es que añaden intensidad a la comunicación, dependiendo de la situación y de que preposición sea.

Equivalentes en español de la preposición *in* y *on*

Según, Correa-Beningfield (1988) afirma que el equivalente al español de las preposiciones inglesas *in* y *on* es *en*. El siguiente ejemplo corrobora tal afirmación:

There is a ball in the box. (Hay una pelota ‘en’ la caja)

We live in that house. (Nosotros vivimos ‘en’ esa casa)

The pencil is on the floor. (El lápiz está ‘en’ el suelo)

There is a ball on the table. (Hay una pelota ‘en’ la mesa)

En las oraciones anteriores, se pudo apreciar que la preposición española *en* es un posible equivalente en español para las preposiciones inglesas de lugar *in* y *on*. En la primera y segunda oración, ‘en’ implica una relación de contención; es decir, que un objeto contiene a otro (pelota/caja; nosotros – sujeto de la oración - /casa). Sin embargo, en la tercera y cuarta oración, ‘en’ denota un significado de contacto entre un objeto y una superficie vertical; se puede decir, que implica una relación de soporte (lápiz/piso; pelota/mesa).

Vale destacar, la importancia de los enlaces de la preposición ‘en’, ya que estos enlaces depende el significado de la preposición. En las oraciones mostradas, los objetos enlazados son entidades tangibles. Sin embargo, las dos primeras oraciones

tienen como complemento preposicional entidades tridimensionales; mientras que las dos últimas, sus complementos son representadas por entidades bidimensionales.

Funciones de la preposición *en* según Vivaldi 2006

Indica idea estática de reposo:

Vivo en Madrid

Tiempo:

Estamos en invierno

Modo:

En mangas de camisa, en zapatillas

Medio:

Viajar en tren, hablar en francés

Precio:

Vendido en mil pesetas

Causa:

Se le notaba en la manera de moverse

Término de un movimiento, con ciertos verbos:

Entró en el despacho

Se pudo observar que la preposición española *en* no tiene función de contacto con una superficie o de soporte.

Correa – Beningfield (1988) señala que otro equivalente para la preposición inglesa de lugar *on* puede ser ‘sobre’, ya que implica contacto con una superficie. Según, Vivaldi (2006) la preposición ‘sobre’ denota:

Encima de:

lo lleva sobre la cabeza

Acerca de:

no tengo opinión sobre lo que dices

Asunto:

Este libro es sobre la agricultura.

Indica exceso corto del número:

Fulano tendrá sobre cincuenta años.

Habrà aquí sobre cien fanegas de trigo.

Indica contacto con la superficie:

Deje el libro sobre la mesa.

En las siguientes oraciones observe que los complementos preposicionales son elementos bidimensionales (c6m6da/mesa). Adem6s, ‘sobre’ enlaza entidades tangibles.

The box is on the chest of drawers. (La caja est6 sobre la c6m6da)

There is a ball on the table. (Hay una pelota sobre la mesa)

Equivalentes en espa6ol de la preposici6n inglesa *at*

De acuerdo con, Swartley (2008) propone que la preposici6n ‘en’ y la preposici6n inglesa ‘at’ mantienen similitud, debido a que ambas preposiciones en sus respectivos idiomas, tienen varios significados y usos, lo cual hace dif6cil encontrar caracter6sticas definitivas. As6 mismo, Lindstromberg (1998) define a la preposici6n

at como quizás la preposición más problemática para el aprendiz de una lengua extranjera. Ya que, como preposición espacial, *at* es imprecisa. A diferencia de *in*, no se caracteriza por expresar contención y, a diferencia de *on*, no indica contacto con una superficie.

El autor afirma que *at* es neutral acerca de las características del sujeto y el complemento preposicional. La preposición *at* es utilizada en muchas frases idiomáticas. Entonces se puede decir, que no existe un equivalente en español exacto de la preposición inglesa *at*. A continuación, se muestra las siguientes oraciones con sus diferentes significados de *at*:

There is someone at the door. (Hay alguien en la puerta)

I'm still sitting at my computer. (Aun estoy sentada en mi computadora)

They are at the church. (Ellos están en la iglesia)

En las oraciones anteriores no solo se refieren a ubicación, sino también expresa actividad. Lindstromberg (1998) define actividad cuando el complemento preposicional hace referencia a un lugar en vez de un objeto en particular. En la primera oración *someone at the door* significa más que “alguien está cerca de la puerta”, es “alguien toca la puerta esperando entrar”. Y en la segunda oración *I'm*

still sitting at my computer además, de que puede indicar que alguien esta sentado en la computadora bien podría indicar que la atención de la persona esta enfocada en el objeto y que además la persona este utilizando la computadora. Y en la última oración *They are at the church* puede referirse a que están en la iglesia como estructura o que están fuera de ella, en el patio de la iglesia. Sin embargo para efectos de esta investigación su posible equivalente podría ser la preposición *a* del español.

Algunas funciones de la preposición *a* en español, según Pérez (2000) y Rosset (2003) indica:

Dirección, movimiento:

Juan mira a su izquierda

Regreso a mi casa

Localización fija o relativa:

Estoy sentado a la mesa

El equipos esta al frente de la clasificación

Un punto en el espacio o posición:

Al final del pasillo

Al borde

Con las edades:

A la edad de

A los cincuenta años

2.2.7 El lenguaje y su plano pragmático, sintáctico y semántico

Según Saussure el lenguaje por un lado, es el habla, ya que tiene como finalidad la comunicación, por otro lado también es lengua y por lo tanto se le considera como un sistema de signos. De esta manera se puede deducir que aunque ambas son diferentes, guardan estrecha relación. Según Vega () dentro del lenguaje existen tres dimensiones, las cuales son el plano sintáctico, semántico y pragmático. Este último término de acuerdo con Escandell () fue incluido junto a las anteriores por Morris en su tricotomía. Haciendo referencia a la pragmática, Escandell () la define como una disciplina que considera a los factores que no están tan vinculados a la lingüística, tales como el emisor, destinatarios, etc. Esta disciplina se enfoca en la relación entre los signos y la manera del uso de tales signos por partes de los usuarios.

En referencia al plano sintáctico, es bien sabido que existen lenguas que mantienen un orden de palabras fijas, mientras que otras no. Escandell () afirma que cada lengua determina la importancia hacia el orden de las palabras o a la morfología.

En cuanto a la sintaxis del idioma ingles, que se la considera como una lengua fija según la autora mencionada anteriormente, si los aprendices cambian el orden de palabras podrían cambiar el significado, como por ejemplo, no es lo mismo decir “I can teach” a “Can I teach?” y “Teach I Can”. Se puede observar que las frases mal formadas son capaces de perturbar la comunicación.

Por ultimo, Con respecto al plano semántico, es el que se encarga del significado de cada palabra en una frase u oración, Cabe destacar que el significado natural de una palabra puede variar cuando este en contacto con otras palabras en el enunciado y tener así diferentes significados. Para fines de esta investigación se tomara en cuenta el plano sintáctico y semántico.

A continuación se presenta dos cuadros en las cuales se muestra las semejanzas y diferencias en el plano sintáctico y semántico de las preposiciones en estudio.

Cuadro N° 3 semejanzas entre las preposiciones del inglés (*in, on, at*) y del español (*en, sobre, a*) plano sintáctico.

Según Lindstromberg (1998), Leech y Svartvik (2005), Galea y Hernandez (2004), Vivaldi (2006), Rosset (2003) y Correa – Beningfield (1988).		
Preposición	Plano sintáctico	Ejemplo
In		He lives in Paris
En		El vive en París

On	Verbo to be/estar + preposición + sustantivo	The book is on the table
Sobre/en		El libro esta sobre /en la mesa
At		The ball is at the left side of the bed
A		La pelota esta al lado izquierdo de la cama

Cuadro N° 4. Diferencias entre las preposiciones del inglés (*in, on, at*) y del español (*en, sobre, a*) plano semántico.

Según Lindstromberg (1998), Leech y Svartvik (2005), Galea y Hernandez (2004), Vivaldi (2006), Rosset (2003), Correa – Beningfield (1988) y Boton y Goodey(1996)		
Preposición	Plano semántico	Ejemplo
On	Ubicación superior indicando contacto con una superficie	The book is <i>on</i> the table
Sobre/en	La preposición “en” no indica contacto con una superficie	El libro esta <i>sobre</i> la mesa
At	Ubicación de un punto en general de persona o cosa	The ball is <i>at</i> the left side of the bed
A /en	La preposición en no aplica en este caso	La pelota esta <i>al</i> lado izquierdo de la cama

CAPITULO III

Marco Metodológico

Una vez formulado el problema de investigación, planteados los objetivos y bases teóricas que orientarán el sentido de la presente investigación se procede a establecer lo concerniente a la metodología. A fin de cumplir con este importante aspecto inherente a todo proceso de investigación, se deberá elaborar el Marco Metodológico en el que se cubren los siguientes aspectos tipo de investigación, población y muestra, instrumentos y técnicas aplicados para la recolección de datos y los procedimientos que sirvieron como pasos para recabar la información.

3.1 Enfoque y tipo de investigación.

La presente investigación se enmarca dentro de un enfoque mixto, que según Hernández, Fernández y Baptista (1994) “es un proceso que recolecta, analiza y vincula datos cuantitativos y cualitativos en un mismo estudio o una serie de investigaciones para responder a un planteamiento del problema (Teddlie y Tashakkori, 2003; Creswell, 200S; Mertens, 200S; Williams, Unrau y Grinnell, 200S)”. Se usan métodos de los enfoques cuantitativo y cualitativo y pueden involucrar la conversión de datos cuantitativos en cualitativos y viceversa, Mertens (2014).

Por un lado, se plantea el enfoque cuantitativo cuando, tal como lo plantean Hernández, Fernández y Baptista (1994), “usa la recolección de datos para probar hipótesis con base en la medición numérica y el análisis estadístico, para establecer patrones de comportamiento y probar teorías” (p. 5). Con el presente trabajo, de acuerdo a los objetivos mencionados anteriormente, se pretende medir variables basándose en las teorías y de esta manera, describir los errores y corroborar dichas teorías. Por otro lado, esta investigación tiene un enfoque cualitativo cuando la información recabada es de tipo descriptiva, en la que se emplean técnicas e instrumentos para registrar cualidades observables en la muestra y cuando se realiza el análisis descriptivo.

Adicionalmente se pretende por medio del Análisis del Error proveer un análisis descriptivo de las posibles fuentes de los errores observados en el uso de las preposiciones in, on, at por parte de los estudiantes de 5to año sección 3 y a su vez con el Análisis Contrastante se pretende hacer una comparación entre los sistemas del español y el inglés respectivamente, emergiendo así en el diseño descriptivo, el cual “busca especificar propiedades, características y rasgos importantes de cualquier fenómeno que se analice” Hernández, Fernández y Baptista (1994, p.103).

3.2.Población y muestra

La población definida por Arias (2006) como el “conjunto finito o infinito de elementos con características comunes para los cuales eran extensivas las

conclusiones de la investigación...”La población de la presente investigación está representada por los estudiantes de 5to año de la Unidad Educativa José Austria y está conformada por 6 secciones constituidas cada una por entre 27 a 35 estudiantes, las cuales tienen un promedio de 16 a 18 años.

El subconjunto representativo y finito que es extraído de la población accesible, es denominado muestra (Arias, 2006); la que en la investigación en curso está conformada por 27 alumnos está cursantes de la asignatura inglés de 5to año sección 3, la cual está compuesta por 22 hembras y 14 varones, procedentes de la zona sur de valencia y con edades comprendidas entre 16 a 17 años fue seleccionada a través de un muestreo al azar simple en el que por sorteo se seleccionó a una de las seis secciones de 5to año. Fue asumido que a este nivel (5to año) los alumnos debían manejar las preposiciones de lugar *in*, *on*, *at*; ya que los mismos vieron el contenido desde 7mo grado y han trabajado de forma consciente e inconsciente con las mismas a través de todo el transcurso en bachillerato en la asignatura inglés.

3.3. Técnicas e instrumentos de recolección de datos

El instrumento de recolección de datos fue elaborado por las autoras de la presente investigación, el cual está compuesto por una actividad que consta de 2 partes. En la parte I se presenta una imagen que consta de 12 ítems enumerados, en donde el estudiante debe identificar cada objeto enumerado del 1 al 12; luego de acuerdo a la posición de los objetos, debe completar las oraciones que se presentan en

la siguiente página con la preposición que corresponda según la imagen. Posteriormente en la parte II se le presenta una segunda imagen que usaran como referencia para elaborar tres (3) oraciones usando las tres preposiciones de lugar *in*, *on*, *at*, tomando algún objeto presente en dicha imagen (ver Anexo A).

Este instrumento fue validado por tres expertos en la materia, la primera la Prof. Alehem Fernández quien además de ser la tutora del presente estudio, es experta en el área de Lingüística Aplicada, la segunda la Prof. Heddy Hidalgo experta en Lectura, Escritura y Lingüística aplicada a la enseñanza de Lenguas Extranjeras y tercera la Prof. María Adelina Ledezma especialista en Gramática (ver Anexo B). Para fines de análisis se utilizaron una matriz para determinar la frecuencia con la que empleaban cada preposición, para extraer los ítems en las que se cometía algún error de adición, sustitución, omisión, generalización o transferencia y para clasificar los errores identificados si los mismos eran interlingüísticos o intralingüísticos.

Se empleó la técnica del análisis documental para recabar información sobre las preposiciones y sus usos, el Análisis de Error para categorizar los errores observados y por último el Análisis Contrastante para establecer las posibles fuentes basadas en los errores presentes en cada ítem realizado por los estudiantes y la comparación de los sistemas de las dos lenguas, que servirán para plasmar los resultados y conclusiones de la investigación.

3.4 Procedimientos

A continuación se describen todas las fases seguidas para recabar, organizar y analizar los datos obtenidos en el corpus constituido por los párrafos realizados por los alumnos

3.4.1 Aplicación de técnicas e instrumentos de recolección de datos

En primer lugar, con autorización de la docente de aula y en un día establecido por la misma, desde la 1:45 a 2:00 p.m., con una duración de 15 minutos se les pidió a los alumnos de la sección 3 que completaran las oraciones de la parte I del instrumento, en los que especifican la posición de cada imagen usando siempre preposiciones *in*, *on*, *at*. Luego, desde las 2:05 hasta 2:20 p.m., se procedió a la aplicación de la segunda parte del instrumento en donde tienen que producir 3 oraciones partiendo de una imagen, la cual tiene tres objetos identificados, esto para así poder extraer la información para ser analizada posteriormente, con estas oraciones se pretende determinar los errores que los mismos cometen; valga destacar que solo se les pidió tres oraciones debido a que ellos no están familiarizados con la producción en inglés. Para fines del análisis se codifico cada error cometido por los alumnos y se les asigno un número de ítem y cada uno fue analizado individualmente.

3.4.2 Organización de los datos

Para fines de organizar los datos para su posterior análisis, se procedió a leer cada ítem y oración escrita por los estudiantes, se identificó y codifico cada error

encontrado y así facilitar el análisis que posteriormente se debía hacer para categorizar los errores mediante el AE y con el AC establecer las posibles fuentes. Para el análisis se organizó la información a analizar en una matriz que sirvió para establecer la frecuencia de uso de cada preposición, para clasificar los tipos de errores y para especificar si eran de tipo interlingüísticos o intralingüísticos,

3.4.3 Análisis de los datos

Para estudiar las preposiciones se procedió al análisis documental de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at con el propósito de conocer bibliográficamente a las mismas en cuanto al deber ser al momento de usarlas, luego se realizó el AE con el que mediante una matriz (ver Anexo C) de análisis se clasifico cada error según su tipo sustitución, omisión u transferencia y para finalizar mediante el AC y por medio de esa matriz se recabo información concerniente a los errores interlingüísticos e intralingüísticos para finalizar con una comparación entre los sistemas de las dos lenguas en relación al uso, significado y explicación gramatical para establecer así las posibles fuentes de los errores.

Adicionalmente se aplicó el análisis con estadística descriptiva para mostrar la incidencias de error de las preposiciones en los estudiantes para lo que se utilizara una tabla de frecuencia. En los que se muestran los datos obtenidos mediante la matriz de análisis.

CAPITULO IV

RESULTADOS

Los resultados obtenidos en este capítulo responden a los objetivos planteados en esta investigación. En consecuencia, la obtención de los datos permitió el desarrollo y cumplimiento del presente estudio. Se aplicaron dos instrumentos sobre el uso de las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* a los estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.

Por un lado, mediante un análisis cuantitativo se pudo obtener la cantidad total de errores cometidos por los estudiantes, sus debidos porcentajes y la frecuencia de la ocurrencia de los errores. Por otro lado, a través del Análisis de Error, se clasificaron los errores y se aplicó el Análisis Contrastante que permitió establecer las semejanzas y diferencias entre los sistemas de la L1 y la L2, haciendo uso de esta manera de un análisis cualitativo.

4.1 Identificación de los errores

A continuación se presenta la tabla N° 1 con los datos obtenidos de los errores identificados en el instrumento I, el cual fue aplicado a 27 estudiantes; el análisis de los datos se analizó bajo la tipología establecida por Corder (1974) y siguiendo

los criterios de Brown (2000) y Jiménez (1996) en cuanto a los errores de transferencia de la L1 a la L2, omisión y sustitución de las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at*.

Tabla N° 1. Errores por estudiante

Errores				
Estudiante	Omisión	Sustitución	Transferencia	Total
1	2	4	2	8
2	1	6	2	9
3	1	4	2	7
4	2	6	3	11
5	1	6	4	11
6	1	8	4	13
7	1	7	3	11
8	0	8	3	11
9	1	10	4	15
10	1	10	3	14
11	1	7	2	10
12	1	10	4	15
13	1	10	6	17
14	1	6	1	8
15	1	8	6	15
16	1	9	4	14
17	1	8	4	13
18	3	6	2	11
19	3	5	4	12
20	1	6	3	10
21	3	3	3	9
22	2	7	4	13
23	2	7	5	14
24	0	8	5	13
25	2	5	4	11
26	2	4	3	9
27	0	7	4	11
Total	36	185	94	315

Luque y Malpica (2014)

En la tabla N°1 se muestra el total de errores identificados por categoría cometidos por los estudiantes. Se pudo observar que la máxima cantidad de errores cometidos por los aprendices fue de 185 que corresponden a los de sustitución, seguido de los errores de transferencia con un total de 94 y la mínima cantidad fue de 36 errores que corresponden a los de omisión. Basado en estos resultados, en los que los errores de sustitución son significativos por su gran ocurrencia, se corroboran los hallazgos encontrados en los trabajos de investigación de Campillo (2014), Jiménez (1996) y Cano y Moreno (2012), en los que obtuvieron como error más frecuente el de sustitución.

El total de los errores arrojados por el instrumento I, fue de 315 errores distribuidos, como se mencionó anteriormente, entre los 185 de sustitución, 94 de transferencia y 36 de omisión.

A continuación se presenta la tabla número 2, en la que se podrá observar el porcentaje de los errores encontrados para una mejor visualización de los resultados

Tabla N° 2. Porcentaje de los errores encontrados

Errores	F	%
Omisión	36	11
Sustitución	185	59
Transferencia	94	30
Total	315	100

Luque y Malpica (2014)

En la tabla N° 2 se pudo observar que el error de sustitución sobresale con el 62%, seguido por el error de transferencia con 23% y por ultimo el error de omisión con un 15 %.

En cuanto a la distribución de frecuencia de los errores de sustitución, omisión y transferencia, se presenta la tabla N° 3 donde se puede observar la frecuencia de producción de los errores por ítemes en el Instrumento I (ver anexo XX)

Tabla N° 3. Tabla de distribución de errores por ítem (Instrumento I)

Ítemes	f	%
1.	26	8
2.	31	10
3.	7	2
4.	18	6
5.	42	13
6.	33	10
7.	34	11
8.	17	5
9.	34	11
10.	21	7
11.	15	5
12.	37	12
Total	315	100%

F= frecuencia absoluta %= Frecuencia Relativa Luque y Malpica (2014)

El análisis de los datos aportados por la tabla N°3 evidenció que los ítemes más problemáticos fueron los números 2, 5, 6, 7, 9 y 12.

En el caso del ítem número 2, de 27 estudiantes 16 cometieron el error de sustitución (ver ejemplos E.1, E.2 y E.3).

E.1. The pair of pants is *on* the end of the bed. (**Incorrecta**)

E.2. The pair of pants is *in* the end of the bed. (**Incorrecta**)

E.3. The pair of pants is *at* the end of the bed. (**Correcta**)

Mientras que de esos 27 estudiantes, 9 cometieron el error de omisión (ver ejemplos E.4 y E.5).

E.4. The pair of pants is X the end of the bed. (**Incorrecta**)

E.5. The pair of pants is *at* the end of the bed. (**Correcta**)

Para el ítem número 5, de 27 estudiantes, 23 cometieron el error de sustitución (ver ejemplos E.6, E.7 y E.8)

E.6 The blue T-shirt is *on* the bottle (**Incorrecta**)

E.7 The blue T-shirt is *at* the bottle (**Incorrecta**)

E.8 The blue T-shirt is *in* the bottle (**Correcta**)

De los 27 estudiantes, 1 cometió el error de omisión (ver ejemplos E.9 y E.10)

E.9 The blue T-shirt is X the bottle (**Incorrecta**)

E.10 The blue T-shirt is *in* the bottle (**Correcta**)

En cuanto al ítem número 6, de 27 estudiantes, 15 cometieron el error de sustitución (ver ejemplos E.11 E.12 y E.13)

E.11 The jacket is *ON* the back side of the door (**Incorrecta**)

E.12 The jacket is *IN* the back side of the door (**Incorrecta**)

E.13 The jacket is *at* the back side of the door (**Correcta**)

De un total de 27 estudiantes 8 cometieron el error de omisión (ver ejemplos E.14 y E.15)

E.14 The blue T-shirt is *X* the bottle (**Incorrecta**)

E.15 The blue T-shirt is *in* the bottle (**Correcta**)

Con relación al ítem número 7, de 27 estudiantes 20 cometieron el error de sustitución (ver ejemplos E.16, E.17 y E.18)

E.16 The poster is *in* the wall (**Incorrecta**)

E.17 The poster is *at* the wall (**incorrecta**)

E.18 The poster is *on* the wall (**Correcta**)

De un total de 27 estudiantes ninguno cometió el error de omisión.

En lo relativo al ítem número 9, de 27 estudiantes 14 cometieron el error de sustitución (ver ejemplos E.21, E.22 y E.23)

E.21 The bed is located in the left side of the room (**Incorrecta**)

E.22 The bed is located on the left side of the room (**Incorrecta**)

E.23 The bed is located at the left side of the room (**Correcta**)

Mientras que de esos 27 estudiantes 9 cometieron el error de omisión (ver ejemplos E.24 y E.25)

E.24 The bed is located X the left side of the room (**Incorrecta**)

E.25 The bed is located at the left side of the room (**Correcta**)

En el caso del ítem número 12, de 27 estudiantes 23 cometieron el error de sustitución (ver ejemplos E.24, E.25 y E.26)

E.24 The pillows are *on* the top of the bed (**Incorrecta**)

E.25 The pillows are *in* the top of the bed (**Incorrecta**)

E.26 The pillows are *at* the top of the bed (**Correcta**)

De 27 estudiantes 2 cometieron el error de omisión (ver ejemplos E.27 y E.28)

E.27 The pillows are X the top of the bed (**Incorrecta**)

E.28 The pillows are *at* the top of the bed (**Correcta**)

4.2 Clasificación de los errores

En esta fase, se procedió a clasificar los errores de acuerdo con los criterios lingüísticos. Al respecto, Brown (2000), Perea (2007), Jiménez (1996) y Arcos (2009) señalan que los errores se clasifican en errores interlingüísticos e intralingüísticos. El primero responde a la transferencia negativa; mientras que el segundo hace referencia a los errores de sustitución y omisión.

Para hacer esta clasificación, se diseñó la tabla N°4 en la que se puede apreciar la clasificación del error de tipo interlingüísticos, referido a la transferencia negativa de la L1 sobre la L2.

Tabla N° 4. Errores interlingüísticos

Transferencia Según Brown (2000), Perea (2007), Jiménez (1996) y Arcos (2009)	
Identificación del error	Oración correcta
1. The laptop is <i>in</i> the bed	1. The laptop is <i>on</i> the bed
2. The pair of pants is <i>in</i> the end of the bed	2. The pair of pants is <i>at</i> the end of the bed.
5. The blue T-shirt is <i>in</i> the floor.	5. The blue t-shirt is <i>on</i> the floor.
6. The jacket is <i>in</i> the back side of the door.	6. The jacket is <i>at</i> the back side of the door.
7. The poster is <i>in</i> the wall	7. The poster is <i>on</i> the wall
9. The bed is located <i>in</i> the left side of the room	9. The bed is located <i>at</i> the left side of the room.
10. The notebooks are <i>in</i> the table.	10. The notebooks are <i>on</i> the table.
12. The pillows are <i>in</i> the top of the bed.	12. The pillows are <i>at</i> the top of the bed.

Luque y Malpica (2014)

Como se pudo constatar en la tabla 4, los estudiantes tienden a transferir su conocimiento de la L1 a la L2, de esta manera se corrobora los resultados obtenidos del trabajo de Arcos (2008), Fernández (1994), Perea (2007), Campillos (2014) y Jiménez (1996) en el cual mencionan que uno de los problemas es la transferencia negativa de la L1 sobre la L2.

Seguidamente, se presentan la clasificación de los errores de tipo intralingüísticos,

aquellos que presentan los aprendices de una lengua extranjera, entre los que se toman en consideración para efecto de este estudio los errores de sustitución y omisión.

Tabla N°5. Errores intralingüísticos

Sustitución Según Brown (2000), Perea (2007) y Jiménez (1996)	
Identificación del error	Oración correcta
3. The green sweater is <i>at/on</i> the drawer.	3. The green sweater is <i>in</i> the drawer.
4. The straw is <i>on/at</i> the bottle.	4. The straw is <i>in</i> the bottle.
8. The book is <i>on/at</i> the bag.	8. The book is <i>in</i> the bag.
11. The chips are <i>on/at</i> the bag.	11. The chips are <i>in</i> the bag.
1. The laptop is <i>in/at</i> the bed.	1. The laptop is <i>on</i> the bed.
5. The blue t-shirt is <i>in/at</i> the floor.	5. The blue t-shirt is <i>on</i> the floor.
7. The poster is <i>in/at</i> the wall.	7. The poster is <i>on</i> the wall.
10. The notebooks are <i>in/at</i> the table.	10. The notebooks are <i>on</i> the table.
2. The pair of pants is <i>in/on</i> the end of the bed.	2. The pair of pants is <i>at</i> the end of the bed.
6. The jacket is <i>in/on</i> the back side of the door.	6. The jacket is <i>at</i> the back side of the door.
9. The bed is located <i>in/on</i> the left side of the room.	9. The bed is located <i>at</i> the left side of the room.
12. The pillows are <i>in</i> the top of the bed.	12. The pillows are <i>at</i> the top of the bed.

Luque y Malpica (2014)

En la tabla 5, se observa los errores de sustitución cometido por los aprendices de una L2. Por consiguiente, se corrobora así los hallazgos encontrados en el trabajo de investigación de Cano y moreno (2012), Perea (2007) y Jiménez (1996) en donde también encontraron errores intralingüísticos en sus estudios.

A continuación, se observan los errores intralingüísticos, error tipo omisión.

Tabla N° 6. Errores intralingüísticos

Omisión Según Brown (2000), Perea (2007) y Jiménez (1996)	
Identificación del error	Oración Correcta
3. The green sweater is () the drawer.	3. The green sweater is <i>in</i> the drawer.
8. The book is () the bag.	8. The book is <i>in</i> the bag.
11. The chips are () the bag	11. The chips are <i>in</i> the bag
5. The blue T-shirt is () the floor.	5. The blue T-shirt is <i>on</i> the floor.
2. The pair of pants is () the end of the bed.	2. The pair of pants is <i>at</i> the end of the bed.
6. The jacket is () the back side of the door.	6. The jacket is <i>at</i> the back side of the door.
9. The bed is located () the left side of the room.	9. The bed is located <i>at</i> the left side of the room.
12. The pillows are () the top of the bed	12. The pillows are <i>at</i> the top of the bed

Luque y Malpica (2014)

En la tabla 6, se muestran los errores intralingüísticos tipo omisión de los estudiantes de una L2. De esta manera, se confirma los resultados obtenidos en el trabajo de investigación de Cano y moreno (2012), Campillo (2014) Perea (2007) y Jiménez (1996) en donde también encontraron errores intralingüísticos tipo de omisión en sus estudios.

4.3 Semejanzas y diferencias entre el sistema de la lengua maternal (L1-español) y la lengua extranjera (LE- Ingles) en cuanto al uso de las preposiciones inglesas de lugar *in, on* y *at*.

Con el fin de cumplir el tercer objetivo específico de este estudio, se utilizó los datos obtenidos en el instrumento 2 (ver anexo XX), luego se realizó un análisis comparativo entre ambas lenguas, este análisis se llevo a cabo bajo la luz de la teoría del AC, Brown (2000). De acuerdo con Arcos (2009) mediante este análisis se complementan los hallazgos encontrados a través del AE.

Con el propósito de dejar claro los usos de las preposiciones, Perea (2007) manifiesta que las preposiciones son difíciles de sistematizar, ya que una preposición puede tener la misma sintaxis pero no la misma semántica o viceversa Buridan citado en Gálea y Hernández (2004). En consecuencia, Krashen (2009) sostiene que el aprendiz empieza su aprendizaje con la estructura más fácil para luego seguir con la difícil.

A continuación, se presenta la tabla N°7, en la que se pudo constatar las semejanzas que existen entre el sistema del Español (L1) y el Inglés (L2) a nivel sintáctico y semántico en referencia al uso de las preposiciones de este estudio.

Tabla N°7. Semejanzas entre el sistema de la lengua materna (L1) y la lengua extranjera (L2)

Según Lindstromberg (1998), Leech y Svartvik (2013), Galea y Hernandez (2004), Vivaldi (2006), Rossete (2003) y Correa – Beningfield (1988).		
Preposición	Plano sintáctico	Ítems
In	Verbo to be/estar + preposición + sustantivo	3. The clothes are <i>in</i> the closet
En		3. La ropa esta <i>en</i> el armario
On		1. The lamp is <i>on</i> the night table
Sobre/en		1. La lámpara esta <i>sobre</i> la mesa de noche
At		2. The box is <i>at</i> the end of the bed
A /en		2. La caja esta <i>al</i> final de la cama

Se puede observar en la tabla 7, que en la mayoría de los casos, los estudiantes hacen una transferencia de la lengua materna (L1) a la lengua extranjera (L2), es decir, siguen el mismo plano sintáctico del español en el

aprendizaje del inglés en cuanto al uso de las preposiciones *in*, *on* y *at*, ya que sus equivalentes al español tienen la misma sintaxis, se puede afirmar que los aprendices no presentan grandes problemas para el manejo de las preposiciones en la L2 en cuanto al plano sintáctico.

Posterior a esto, se procedió a establecer las diferencias entre las dos lenguas en la que se presenta la preposición *at*, ya que tal y como plantea Lindstromberg (1998) no existe equivalente exacto en español de la preposición *at*.

Tabla N°8. Diferencias entre el sistema de la lengua materna (L1) y la lengua extranjera (L2)

Según Lindstromberg (1998), Leech y Svartvik (2013), Galea y Hernandez (2004), Vivaldi (2006), Rossete (2003) y Correa – Beningfield (1988).		
Preposición	Plano semántico	Ítems
On	Ubicación superior indicando contacto con una superficie	1. The lamp is <i>in</i> the table
Sobre/en		1.1 La lámpara esta <i>en</i> la mesa
At	Ubicación de un punto en general de persona o cosa	2. The box is <i>in</i> the end of the bed
A /en		2.2 La caja esta <i>en</i> final de la cama 2.3 (omisión)

Como se puede apreciar en la tabla N° 8, en el ítem 1 se pudo evidenciar que los estudiantes utilizaron erróneamente la preposición “in”, de esta manera se observa la diferencia acerca del uso de esta preposición, ya que en español esto debería

cambiarse a la preposición “sobre”. Con esto se demuestra que los aprendices de una L2 tienen a generalizar el uso de la preposición “in”, ya que su equivalente directo en el español es “en” y según Vivaldi (2006) esta preposición española no es indicador de que algo va sobre algo.

Otra de las diferencias, se demuestra en el ítem 2, en la mayoría de los casos, los estudiantes omitieron esa oración, esto podría deberse a la falta de conocimiento acerca del uso y funciones de la preposición “at”, tal y como afirma Lindstromberg (1998) la preposición inglesa *at* no tiene un equivalente exacto en el español. Es por esta razón, que en el plano semántico resulta difícil para el aprendiz de la lengua extranjera usar correctamente la preposición *at* en cuestión. Como consecuencia, en la minoría de los casos, los aprendices usaron la preposición “in” y de esta manera cometieron error de generalización.

4.4 Posibles fuentes de acuerdo con la clasificación de los errores identificados

Seguidamente, se presenta la tabla 9, en la que se recopilan las posibles fuentes de los errores interlingüísticos. De acuerdo con Brown (2000), Campillo (2014) Perea (2007) y Jiménez (1996) los errores interlingüísticos se pueden evidenciar cuando el aprendiz de una L2 transfiere el conocimiento adquirido de su lengua materna a la lengua que está aprendiendo.

Errores interlingüísticos (Transferencia)

Se pudo evidenciar que el error cometido por los estudiantes es interlingüístico debido a la transferencia negativa de la L1 sobre la L2. En inglés se utiliza la preposición “*on*” para indicar contacto con una superficie plana. Sin embargo, en español su equivalente se traduce en la preposición “sobre” y parece que los aprendices tienden a generalizar el uso de la preposición inglesa “*in*”, Ya que el equivalente a la preposición “*in*” es la preposición en español “*en*”. Por otro lado, La preposición “*at*” no tiene equivalente exacto en español. Motivo por el cual, los aprendices tienden a cambiarla por la preposición “*in*” que es el equivalente más cercano al sistema de la L1.

Se mostró las posibles fuentes de los errores interlingüísticos, la transferencia negativa de la L2 se debe a que los aprendices hispanohablantes generalizan la preposición *in*, ya que en español su equivalente es la preposición *en*, pero esta preposición no tiene función que indique contacto con superficie de acuerdo a Vivaldi (2006)

Errores intralingüísticos (omisión)

Se evidencia los errores intralingüísticos, ya que los estudiantes cometieron errores de omisión de las preposiciones. Se entiende por omisión cuando existe ausencia del ítem que debe aparecer. Como se observa en los ítems 3, 8 y 11 no se puede omitir la preposición “*in*”, pues hace referencia al aspecto semántico que es

acerca de la ubicación de una cosa dentro de otra. De la misma manera, en el ítem 5, el sustantivo “The floor” requiere el uso de la preposición “*on*” debido a que indica ubicación sobre una superficie. Para finalizar en los ítems 2, 6, 9 y 12 se omitió la preposición “*at*” en este caso son requeridas para indicar expresiones de lugar. Cabe destacar, que el estudiante 8, 24 y 27 no cometieron este tipo de error.

Así se expone las posibles fuentes de los errores intralingüísticos, este de error de omisión se puede deber a la falta de conocimiento preposicional en cuanto a sus funciones por parte de los estudiantes.

Errores intralingüísticos (sustitución)

Un error de sustitución se define como todo ítem que esta siendo usado en vez del que es requerido por el contexto, en este caso, el contexto requerido por la preposición “*in*” indica un complemento contenedor, motivo por el cual, los estudiantes no pueden sustituir a la preposición “*in*”. Sin embargo, se evidenció que en algunos casos los aprendices sustituyeron “*in*” por “*at*”, mientras que en otros casos sustituyeron el “*in*” por “*on*.” Asimismo, los estudiantes de 5to año sección 3 sustituyeron a la preposición “*on*” por el “*in*” y el “*at*”, lo cual es incorrecto, ya que el contexto requerido por la preposición “*on*” indica contacto con una superficie plana. Para finalizar, la preposición “*at*” es más compleja ya no indica de manera precisa ubicación y además es más utilizada para frases idiomáticas. Se pudo evidenciar una tendencia de sustituir a la preposición “*at*” por “*in*”.

Se muestra las posibles fuentes de los errores intralingüístico de tipo sustitución. Una gran mayoría de los estudiantes cometieron este tipo de error corroborando así los hallazgos encontrados en el estudio de Perea (2007), Fernández (1994) y Jiménez (1996) donde los aprendices de la L2 tienden a sustituir la preposición que corresponde, como se puede apreciar en la tabla 11, ítem 1, los estudiantes sustituyeron la preposición *on* por *in* estos debido en parte a que la preposición *in* en español es la preposición *en*. Este podría ser otro caso más de generalización.

Mediante los errores encontrados se pudo evidenciar la existencia de fallas en el uso de las preposiciones en estudio, si bien es cierto se tendría que observar mas de cerca que tipos de estrategias utiliza el profesor de ingles para enseñar dichas preposiciones.

CAPITULO V

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Luego del análisis cuantitativo y cualitativo realizado en el capítulo IV del presente estudio, se pudo establecer una serie de conclusiones y recomendaciones en cuanto a los errores cometidos y posibles causas en el uso de las preposiciones inglesas *in*, *on* y *at* por parte de los estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.

5.1 Conclusiones

Como se pudo observar mediante la identificación, clasificación, comparación y posibles causas de los errores de las preposiciones inglesas estudiadas en esta investigación, Se evidenció que entre los errores de omisión, sustitución y transferencia, existe una clara tendencia de sustituir las preposiciones *on* y *at* por *in*. Es necesario resaltar que el equivalente de la preposición *on* en español es la preposición “sobre”, por lo tanto de esta manera se evidencia la falta de conocimiento de las funciones y del plano semántico en la L1, Ya que los estudiantes que fueron objeto de este estudio la utilizan como si su equivalente fuera la preposición “en”.

En el caso de la preposición *at* fue sustituida en la minoría de los casos por las preposiciones *in* y *on*, esto debido a que no existe parecido morfológico a ninguna preposición en español, no tiene equivalente exacto en español, ya que en inglés es una preposición imprecisa. Sin embargo para fines de este estudio, en el instrumento I y II se podría decir que el equivalente más cercano podría ser la preposición española “a”. A pesar de ello los estudiantes la reemplazaron por la preposición *in*, ya que generalizan su uso, esto debido a su parecido a la preposición “en”, por consiguiente se puede evidenciar en el uso inadecuado de esta preposición española , como se observa en la siguiente expresión “en el final de la cama”. Estos fueron un claro ejemplo de la transferencia negativa.

Por otro lado, se evidencio que la mayoría de los aprendices se abstuvieron a utilizar la preposición *at*, lo que es denominado como error de omisión.

De esta manera se evidencian por un lado, errores interlingüísticos debido a la transferencia sea positiva o negativa de la L1 a la L2 pero por otro lado, errores intralingüísticos que son propios del aprendizaje de la L2, teniendo este un mayor peso sobre los errores interlingüísticos.

En cuanto a las semejanzas y diferencias entre el sistema de la L1 y la L2, se observó que solo hay semejanza sintáctica. Cabe destacar que se encontró un menor índice de error en el uso de la preposición *in*, mediante el AC se pudo establecer que esto fue debido a la semejanza que existe en el plano semántico de la L1 y la L2, evidenciándose así una transferencia positiva.

Para finalizar, las posibles causas en cuanto al error interlingüístico fue debido a la transferencia negativa de la L1 sobre la L2. La preposición “*on*” se usa para indicar contacto con una superficie plana. Sin embargo, en español su equivalente es la preposición “sobre” y los estudiantes pertenecientes a la muestra tienden a generalizar el uso de la preposición inglesa “*in*”, Ya que el equivalente a la preposición “*in*” es la preposición “*en*”. Por otro lado, La preposición “*at*” no tiene equivalente exacto en español. Motivo por el cual, los aprendices tienden a cambiarla por la preposición “*in*” que es el equivalente más cercano al sistema de la L1.

En el caso de los errores intralingüísticos están los errores de omisión y sustitución. Los estudiantes cometieron error de omisión en la mayoría de los casos con la preposición *at*, esto puede ser debido a la falta de conocimiento de la L2, ya que esta preposición es imprecisa. En cuanto a los errores de sustitución se pudo evidenciar que las preposiciones más complejas para los estudiantes fueron *on* y *at*. En cuanto a estas preposiciones fue debido a la falta de conocimiento de su plano semántico y había una tendencia de sustituirla por *in* entonces se podría decir que hay una transferencia negativa y de esta manera se evidencia la muestra representada por los estudiantes del 5to año sección 3 generalizan el uso de la preposición *in*.

En este sentido, si bien es cierto que el nivel de inglés de los alumnos no es avanzado pero debido a que la muestra estuvo expuesta, en otras palabras, tuvieron clases formales de las preposiciones, se encontraron grandes fallas en su uso.

5.2 Recomendaciones

Luego de exponer las conclusiones antes mencionadas, se procede a mostrar las siguientes recomendaciones:

En caso de futuras investigaciones se sugiere utilizar una muestra más amplia para obtener un porcentaje mayor de errores.

Se recomienda a la Unidad Educativa José Austria permitir este tipo de estudios, en vista que ayuda al proceso de enseñanza, ya que investigaciones como esta pueden servir para corregir los errores de los estudiantes en clases.

Al estudiante de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria debe estar consciente de su propio aprendizaje y así mejorar la deficiencia que tenga en ciertos contenidos.

Por ultimo, al docente de aula que debe incluir las preposiciones como un tema de contenido de manera aislada, en todos los niveles y de manera más profunda en cuanto a sus planos semánticos, de esta manera evitándose la transferencia negativa.

Referencias

Arcos, M. (2009). *Análisis de errores, contrastivo e interlengua, en estudiantes brasileños de español como segunda lengua: verbos que rigen preposición y/o ausencia de ella*. [Documento en línea]. Obtenido el 26 de enero del 2014 en: <http://eprints.ucm.es/9544/1/T31053.pdf>

Arias, F. (2006). *El proyecto de investigación Guía para su elaboración*. (5ta.ed.). Caracas, Venezuela: Editorial Episteme

Brown, H. (2000). *Principles of language learning and teaching*. (4ta. ed.). New York: Editorial Pearson Longman

Bolton, D. & Goodey, N. (1996). *English grammar in steps*. London: Editorial Richmond Publishing.

Campillos, L. (2014). *Las preposiciones en el habla no nativa del nivel intermedio: análisis de la interlengua basado en corpus*. [Documento en línea]. Obtenido el 12 de mayo de 2014 en: http://www.nebrija.com/revistalinguistica/files/articulosPDF/articulo_52f75b4406331.pdf

Cenoz, J.(s.f). *El concepto de la competencia comunicativa*[Documento en línea]. Obtenido el 8 de Abril del 2014 en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/enfoque_comunicativo/cenoz01.htm

Corder, S.P. (1974). *Techniques in Applied Linguistics*, 3,22-28.

Coseé, L. (2005). *My communicative grammar study guide*. [Trabajo].Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad de Carabobo, Valencia, Venezuela.

Correa-Beningfield, M.(1988). *On the interaction of prototype and language transfer*. [Documento en línea]. Obtenido el 18 de marzo del 2014 en: <http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED303040.pdf>.

Cano, J. & Moreno, W. (2012). *Errores y sus fuentes en el uso de las preposiciones from, of, to, for de los estudiantes de inglés como lengua extranjera del departamento de idiomas modernos de la facultad de ciencias de la educación de la universidad de Carabobo*. Trabajo Especial de Grado no publicado, Universidad de Carabobo, Naganagua, Venezuela.

Crystal, D. (2003). *English as a Global Language*. [Libro en línea]. Obtenido el 16 de Enero de 2014 en: http://www.mohamedrabeea.com/books/book1_10533.pdf

Departamento de idiomas modernos (s.f). *Líneas de investigación*. Universidad de Carabobo, Naganagua, Venezuela.

Escandell, M. (2013). *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel

Fernández, S. (1994). *Las preposiciones en la interlengua de aprendices de E/LE* [Documento en línea]. Obtenido el 24 de mayo del 2014 en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/04/04_0367.pdf

Gálea, M.; & Hernández, A. (2004). *Factores cognoscitivos y semánticos en la adquisición de las preposiciones de lugar in, on, at en inglés como lengua extranjera*. Trabajo Especial de Grado no publicado, Universidad de Carabobo, Naganagua, Venezuela.

- Hernández, R.& Fernández, C.& Baptista, P. (1994). *Metodología de la investigación*. [Documento en línea]. Obtenido el 10 de mayo del 2014 en:
http://www.upsin.edu.mx/mec/digital/metod_invest.pdf
- James, C. (1998). *Errors in language learning and use exploring error analysis*. New York: Addison Wesley Longman Inc.
- Jimenez, R. (1996). *Frequency and variability in errors in the use of English prepositions*. *Miscelánea*, 17. Obtenido el 9 de enero del 2014 en:
<http://www.miscelaneajournal.net/images/stories/articulos/vol17/Jimenez17.pdf>
- Krashen, S. (2009). *Principles and practice in second language acquisition* [Documento en línea]. Obtenido el 21 de enero del 2014 en:
http://www.sdkrashen.com/content/books/principles_and_practice.pdf
- Leech, G. & Svartvik, J. (2013). *A communicative grammar of English*. New York: Routledge.
- Lindstromberg, S. (1998). *English prepositions explained*. Amsterdam: J. Benjamins Publishing Company.
- Mertens, D. (2014). *Research and evaluation in education and psychology*. [Libro en línea]. Obtenido el 19 de mayo del 2014 en:
<http://www.sagepub.com/booksProdDesc.nav?prodId=Book238180#tabview=google>
- Ministerio de Educación Nacional. *Serie lineamientos curriculares idiomas extranjeros*. Obtenido el 21 de enero del 2014 en:
http://www.colombiaaprende.edu.co/html/micrositios/1752/articles-315518_recurso_4.pdf

Subsistema de la educación secundaria bolivariana (2007). *Currículo* [Documento en línea]. Obtenido el 16 de enero del 2014 en:
http://www.me.gob.ve/media/eventos/2008/dc_3744_99.pdf

Pastrana, E.(2012). *El español como segundo idioma más hablado en el mundo*. [Documento en línea]. Obtenido el 16 de enero del 2014 en:
<http://www.abc.es/20120519/economia/abci-espanol-segundo-idioma-hablado-201205182115.html>

Pérez, F. (2000). *Manual práctico de la preposición española*. [Libro en línea]. Obtenido el 8 de abril del 2014 en:
http://books.google.co.ve/books?id=KkVZi0rkeagC&pg=PA9&lpg=PA9&dq=funciones+de+la+preposicion+espa%C3%B1ola+A&source=bl&ots=srBHiWvl6j&sig=-ISbedP8EAHh61cQNn1cTonaSxY&hl=es&sa=X&ei=_3HMU_L2B7DIIsASlvYHgDw&ved=0CEgQ6AEwBQ#v=onepage&q=funciones%20de%20la%20preposicion%20espa%C3%B1ola%20A&f=false

Perea, F. (2007). *Análisis de Errores y enseñanza de las preposiciones de la lengua española como LE*. *Revista de Didáctica*, 5. Obtenido el 24 de enero del 2014 en:
<http://marcoele.com/descargas/5/perea-preposiciones.pdf>

Rosset, E (2003). *Guide to preposition English to Spanish*. España: Editorial Stanley.

Shpresa, D & Ogerta, K (2013). *Challenges in teaching prepositions in a language classroom*. *Journal of education and practice*, 4. Obtenido el 26 de enero del 2014 en: <http://www.iiste.org/Journals/index.php/JEP/article/viewFile/6783/6896>

Swartley, K. (2008). *Las preposiciones a, de, en, para y por: sugerencias para la enseñanza*. Tesis de Maestría, Bowling Green State University, Ohio, United States of America. Obtenido el 16 de mayo del 2004 en:
https://etd.ohiolink.edu/rws_etd/document/get/bgsu1213981670/inline

Tavera, L. (2000). *Posibles interferencias de la lengua materna de los estudiantes taiwaneses en el uso de las preposiciones por y para del español* [Documento en línea]. Obtenido el 15 de enero del 2014 en:
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/11/11_0723.pdf

Vega, H. (2009). *Sintáctica, Semántica y Pragmática* [Documento en línea]. Obtenido el 19 de julio del 2014 en: http://www.freemasons-freemasonry.com/Vega_Mora.html

Vivaldi, M. (2006). *Curso de redacción: teoría y practica dela composición y del estilo*. [Libro en línea]. Obtenido el febrero el 11 del 2014 en:
<https://www.worldcat.org/title/curso-de-redaccion-teoria-y-practica-de-la-composicion-y-del-estilo/oclc/551694473/viewpor>

ANEXOS



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is on the bed.
2. The pair of pants is _____ the end of the bed.
3. The green sweater is in the drawer.
4. The straw is in the bottle.
5. The blue T-shirt is _____ the floor.
6. The jacket is _____ the back side of the door.
7. The poster is on the wall.
8. The book is in the bag.
9. The bed is located _____ the left side of the room.
10. The notebooks are on the table.
11. The chips are on the bag.
12. The pillows are on the top of the bed.

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ The lamp is on the table

2. _____

3. _____ The jeans are in the closet



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is _____ on _____ the bed.
2. The pair of pants is _____ on _____ the end of the bed.
3. The green sweater is _____ in _____ the drawer.
4. The straw is _____ in _____ the bottle.
5. The blue T-shirt is _____ in _____ the floor.
6. The jacket is _____ on _____ the back side of the door.
7. The poster is _____ on _____ the wall.
8. The book is _____ at _____ the bag.
9. The bed is located _____ in _____ the left side of the room.
10. The notebooks are _____ on _____ the table.
11. The chips are _____ the bag.
12. The pillows are _____ on _____ the top of the bed.

SUJETO 2

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ lamp is in the table _____

2. _____ The _____

3. _____ The cloth is in the closet _____

SUJETO 3



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is _____ on _____ the bed.
2. The pair of pants is _____ on _____ the end of the bed.
3. The green sweater is _____ in _____ the drawer.
4. The straw is _____ in _____ the bottle.
5. The blue T-shirt is _____ in _____ the floor.
6. The jacket is _____ at _____ the back side of the door.
7. The poster is _____ in _____ the wall.
8. The book is _____ in _____ the bag.
9. The bed is located _____ the left side of the room.
10. The notebooks are _____ on _____ the table.
11. The chips are _____ the bag.
12. The pillows are _____ on _____ the top of the bed.

SUJETO 3

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ The lamp is in the table _____

2. _____

3. _____ The cloth are in the closet _____



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is _____ *in* _____ the bed.
2. The pair of pants is _____ *on* _____ the end of the bed.
3. The green sweater is _____ *in* _____ the drawer.
4. The straw is _____ *on* _____ the bottle.
5. The blue T-shirt is _____ *in* _____ the floor.
6. The jacket is _____ *at* _____ the back side of the door.
7. The poster is _____ *in* _____ the wall.
8. The book is _____ *in* _____ the bag.
9. The bed is located _____ the left side of the room.
10. The notebooks are _____ *on* _____ the table.
11. The chips are _____ the bag.
12. The pillows are _____ *on* _____ the top of the bed.

SUJETO 4

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ The lamp is in the desk _____

2. _____ the box _____

3. _____ The jacket are in the closet _____



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is _____ on _____ the bed.
2. The pair of pants is _____ at _____ the end of the bed.
3. The green sweater is _____ in _____ the drawer.
4. The straw is _____ at _____ the bottle.
5. The blue T-shirt is _____ on _____ the floor.
6. The jacket is _____ in _____ the back side of the door.
7. The poster is _____ in _____ the wall.
8. The book is _____ the bag.
9. The bed is located _____ in _____ the left side of the room.
10. The notebooks are _____ on _____ the table.
11. The chips are _____ on _____ the bag.
12. The pillows are _____ in _____ the top of the bed.

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ The lamp is on the table _____
2. _____ The box is at the bed _____
3. _____ The pants are on the closet _____



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is _____ in _____ the bed.
2. The pair of pants is _____ in _____ the end of the bed.
3. The green sweater is _____ at _____ the drawer.
4. The straw is _____ on _____ the bottle.
5. The blue T-shirt is _____ at _____ the floor.
6. The jacket is _____ in _____ the back side of the door.
7. The poster is _____ on _____ the wall.
8. The book is _____ the bag.
9. The bed is located _____ at _____ the left side of the room.
10. The notebooks are _____ on _____ the table.
11. The chips are _____ on _____ the bag.
12. The pillows are _____ in _____ the top of the bed.

SUJETO 6

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ The lamp is on the table _____

2. _____ The box is _____

3. _____ The jakets are at the closet _____

SUJETO 7



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at* y sus posibles causas *de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is _____ on _____ the bed.
2. The pair of pants is _____ on _____ the end of the bed.
3. The green sweater is _____ in _____ the drawer.
4. The straw is _____ at _____ the bottle.
5. The blue T-shirt is _____ on _____ the floor.
6. The jacket is _____ the back side of the door.
7. The poster is _____ in _____ the wall.
8. The book is _____ on _____ the bag.
9. The bed is located _____ in _____ the left side of the room.
10. The notebooks are _____ in _____ the table.
11. The chips are _____ in _____ the bag.
12. The pillows are _____ on _____ the top of the bed.

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ The lamp is on table _____

2. _____

3. _____ The jean is in closet _____



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is _____ in _____ the bed.
2. The pair of pants is _____ on _____ the end of the bed.
3. The green sweater is _____ in _____ the drawer.
4. The straw is _____ on _____ the bottle.
5. The blue T-shirt is _____ at _____ the floor.
6. The jacket is _____ in _____ the back side of the door.
7. The poster is _____ in _____ the wall.
8. The book is _____ at _____ the bag.
9. The bed is located _____ at _____ the left side of the room.
10. The notebooks are _____ on _____ the table.
11. The chips are _____ on _____ the bag.
12. The pillows are _____ at _____ the top of the bed.

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ The lamp is in the table _____

2. _____ the _____

3. _____ The jeans is in the closet _____



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is ____in____ the bed.
2. The pair of pants is ____on____ the end of the bed.
3. The green sweater is ____at____ the drawer.
4. The straw is ____on____ the bottle.
5. The blue T-shirt is ____in____ the floor.
6. The jacket is ____in____ the back side of the door.
7. The poster is ____at____ the wall.
8. The book is ____in____ the bag.
9. The bed is located _____ the left side of the room.
10. The notebooks are ____in____ the table.
11. The chips are ____on____ the bag.
12. The pillows are ____on____ the top of the bed.

SUJETO 9

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ The lamp is on the table _____

2. _____

3. _____ The cloth is in the closet _____



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is _____ on _____ the bed.
2. The pair of pants is _____ on _____ the end of the bed.
3. The green sweater is _____ the drawer.
4. The straw is _____ on _____ the bottle.
5. The blue T-shirt is _____ in _____ the floor.
6. The jacket is _____ on _____ the back side of the door.
7. The poster is _____ at _____ the wall.
8. The book is _____ on _____ the bag.
9. The bed is located _____ in _____ the left side of the room.
10. The notebooks are _____ in _____ the table.
11. The chips are _____ on _____ the bag.
12. The pillows are _____ on _____ the top of the bed.

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ The lamp is on the desk _____
2. _____ The box is in the bed _____
3. _____ The jean are at the closet _____



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is ____on____ the bed.
2. The pair of pants is _____the end of the bed.
3. The green sweater is ____in____ the drawer.
4. The straw is ____on_____ the bottle.
5. The blue T-shirt is ____at_____ the floor.
6. The jacket is ____in____ the back side of the door.
7. The poster is ____at____ the wall.
8. The book is ____at_____ the bag.
9. The bed is located ____on____ the left side of the room.
10. The notebooks are ____on_____ the table.
11. The chips are ____in____ the bag.
12. The pillows are ____in____ the top of the bed.

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ The lamp is in the table
2. _____
3. _____ The jeans are on the closet



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is ____in____ the bed.
2. The pair of pants is ____in____ the end of the bed.
3. The green sweater is ____at____ the drawer.
4. The straw is ____on____ the bottle.
5. The blue T-shirt is ____in____ the floor.
6. The jacket is _____ the back side of the door.
7. The poster is ____at____ the wall.
8. The book is ____in____ the bag.
9. The bed is located ____on____ the left side of the room.
10. The notebooks are ____in____ the table.
11. The chips are ____on____ the bag.
12. The pillows are ____on____ the top of the bed.

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ lamp is at the table _____

2. _____ box is in the bed _____

3. _____ jeans are in the closet _____



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is ____in____ the bed.
2. The pair of pants is ____in____ the end of the bed.
3. The green sweater is ____in____ the drawer.
4. The straw is ____on____ the bottle.
5. The blue T-shirt is ____in____ the floor.
6. The jacket is ____on____ the back side of the door.
7. The poster is ____in____ the wall.
8. The book is ____on____ the bag.
9. The bed is located ____in____ the left side of the room.
10. The notebooks are _____ the table.
11. The chips are ____on____ the bag.
12. The pillows are ____in____ the top of the bed

SUJETO 13

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ The lamp is in the table _____

2. _____

3. _____ The cloth is in the closet _____



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is ____ on ____ the bed.
2. The pair of pants is ____ on ____ the end of the bed.
3. The green sweater is ____ in ____ the drawer.
4. The straw is ____ on ____ the bottle.
5. The blue T-shirt is _____ the floor.
6. The jacket is ____ on ____ the back side of the door.
7. The poster is ____ at ____ the wall.
8. The book is ____ in ____ the bag.
9. The bed is located ____ in ____ the left side of the room.
10. The notebooks are ____ on ____ the table.
11. The chips are ____ in ____ the bag.
12. The pillows are ____ on ____ the top of the bed.

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ The lamp is in the table _____
2. _____ The box is on the bed _____
3. _____ The jeans are at the closet _____



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is ____in____ the bed.
2. The pair of pants is _____ the end of the bed.
3. The green sweater is ____in____ the drawer.
4. The straw is ____in____ the bottle.
5. The blue T-shirt is _ in_____ the floor.
6. The jacket is ____in____ the back side of the door.
7. The poster is ____in____ the wall.
8. The book is _____at_____ the bag.
9. The bed is located ____in____ the left side of the room.
10. The notebooks are ____on_____ the table.
11. The chips are ____on____ the bag.
12. The pillows are ____in____ the top of the bed.

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ The lamp is in the table _____

2. _____

3. _____ The pants is in the closet _____



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is ____in____ the bed.
2. The pair of pants is ____on____ the end of the bed.
3. The green sweater is ____on____ the drawer.
4. The straw is ____in____ the bottle.
5. The blue T-shirt is ____at____ the floor.
6. The jacket is ____on____ the back side of the door.
7. The poster is ____in____ the wall.
8. The book is ____in____ the bag.
9. The bed is located _____ the left side of the room.
10. The notebooks are ____in____ the table.
11. The chips are ____on____ the bag.
12. The pillows are ____in____ the top of the bed.

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ The lamp is in the desk _____
2. _____ The bed is in _____
3. _____ The jeans are at the closet _____



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is ____in____ the bed.
2. The pair of pants is ____on____ the end of the bed.
3. The green sweater is ____at____ the drawer.
4. The straw is ____on____ the bottle.
5. The blue T-shirt is ____in____ the floor.
6. The jacket is ____at____ the back side of the door.
7. The poster is ____in____ the wall.
8. The book is ____at____ the bag.
9. The bed is located _____ the left side of the room.
10. The notebooks are ____on____ the table.
11. The chips are ____in____ the bag.
12. The pillows are ____in____ the top of the bed.

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ The lamp is in the table _____
2. _____ The box is on the bed _____
3. _____ The jeans are on the closet _____



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is _____ on _____ the bed.
2. The pair of pants is _____ the end of the bed.
3. The green sweater is _____ at _____ the drawer.
4. The straw is _____ on _____ the bottle.
5. The blue T-shirt is _____ in _____ the floor.
6. The jacket is _____ the back side of the door.
7. The poster is _____ in _____ the wall.
8. The book is _____ at _____ the bag.
9. The bed is located _____ on _____ the left side of the room.
10. The notebooks are _____ on _____ the table.
11. The chips are _____ in _____ the bag.
12. The pillows are _____ the top of the bed.

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ lamp is in the table _____

2. _____

3. _____ jeans is in the closet _____



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is ____in____ the bed.
2. The pair of pants is _____ the end of the bed.
3. The green sweater is ____in____ the drawer.
4. The straw is ____in____ the bottle.
5. The blue T-shirt is ____in____ the floor.
6. The jacket is _____ the back side of the door.
7. The poster is ____in____ the wall.
8. The book is ____at____ the bag.
9. The bed is located _____ the left side of the room.
10. The notebooks are ____on____ the table.
11. The chips are ____in____ the bag.
12. The pillows are ____in____ the top of the bed.

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ The lamp is on the table _____

2. _____

3. _____ The pants are in the closet _____



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is ____in____ the bed.
2. The pair of pants is _____the end of the bed.
3. The green sweater is ____in____the drawer.
4. The straw is ____in____ the bottle.
5. The blue T-shirt is ____in____ the floor.
6. The jacket is ____in____ the back side of the door.
7. The poster is ____at____ the wall.
8. The book is ____on____ the bag.
9. The bed is located ____at____ the left side of the room.
10. The notebooks are ____on____ the table.
11. The chips are ____in____ the bag.
12. The pillows are ____on____ the top of the bed.

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ The lamp is in the table _____

2. _____

3. _____ The jaket is in the closet _____



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is _____ on _____ the bed.
2. The pair of pants is _____ in _____ the end of the bed.
3. The green sweater is _____ in _____ the drawer.
4. The straw is _____ in _____ the bottle.
5. The blue T-shirt is _____ in _____ the floor.
6. The jacket is _____ the back side of the door.
7. The poster is _____ in _____ the wall.
8. The book is _____ in _____ the bag.
9. The bed is located _____ the left side of the room.
10. The notebooks are _____ on _____ the table.
11. The chips are _____ in _____ the bag.
12. The pillows are _____ the top of the bed.

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ The lamp is on the table
2. _____
3. _____ The jeans are in the closet



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is on the bed.
2. The pair of pants is at the end of the bed.
3. The green sweater is in the drawer.
4. The straw is in the bottle.
5. The blue T-shirt is on the floor.
6. The jacket is on the back side of the door.
7. The poster is on the wall.
8. The book is on the bag.
9. The bed is located on the left side of the room.
10. The notebooks are on the table.
11. The chips are in the bag.
12. The pillows are on the top of the bed.

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ lamp is on the table _____
2. _____ The box is at the _____
3. _____ The jeans is in the closet _____



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is ____in____ the bed.
2. The pair of pants is _____ the end of the bed.
3. The green sweater is ____in____ the drawer.
4. The straw is ____on____ the bottle.
5. The blue T-shirt is ____in____ the floor.
6. The jacket is _____ the back side of the door.
7. The poster is ____on____ the wall.
8. The book is ____on____ the bag.
9. The bed is located ____in____ the left side of the room.
10. The notebooks are ____in____ the table.
11. The chips are ____in____ the bag.
12. The pillows are ____in____ the top of the bed.

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ The lamp is in the desk _____
2. _____
3. _____ The cloths are in the closet _____



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is on the bed.
2. The pair of pants is in the end of the bed.
3. The green sweater is in the drawer.
4. The straw is on the bottle.
5. The blue T-shirt is in the floor.
6. The jacket is in the back side of the door.
7. The poster is in the wall.
8. The book is on the bag.
9. The bed is located at the left side of the room.
10. The notebooks are in the table.
11. The chips are in the bag.
12. The pillows are on the top of the bed.

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ The lamp is on the table _____
2. _____ The _____
3. _____ The pants are in the closet _____



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is _____ on _____ the bed.
2. The pair of pants is _____ in _____ the end of the bed.
3. The green sweater is _____ in _____ the drawer.
4. The straw is _____ on _____ the bottle.
5. The blue T-shirt is _____ on _____ the floor.
6. The jacket is _____ the back side of the door.
7. The poster is _____ in _____ the wall.
8. The book is _____ in _____ the bag.
9. The bed is located _____ the left side of the room.
10. The notebooks are _____ in _____ the table.
11. The chips are _____ in _____ the bag.
12. The pillows are _____ in _____ the top of the bed.

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ The lamp is on table _____
2. _____ The box is _____
3. _____ The pant are in the closet _____



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is ____in____ the bed.
2. The pair of pants is _____ the end of the bed.
3. The green sweater is ____in____ the drawer.
4. The straw is ____in____ the bottle.
5. The blue T-shirt is ____in____ the floor.
6. The jacket is ____at____ the back side of the door.
7. The poster is ____on____ the wall.
8. The book is ____in____ the bag.
9. The bed is located _____ the left side of the room.
10. The notebooks are ____in____ the table.
11. The chips are ____on____ the bag.
12. The pillows are ____at____ the top of the bed.

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ The lamp is in the desk _____

2. _____

3. _____ The jeans is in the closet _____



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA
INGLES



CUESTIONARIO

A continuación le daremos una imagen que consta de 12 ítems enumerados. Usted deberá en primer lugar identificar cada objeto enumerado del 1 al 12 y luego de acuerdo a la posición de los objetos, deberá completar las oraciones con la preposición que corresponda según la imagen. Sus respuestas contribuirán en nuestro trabajo de investigación el cual lleva por nombre *Uso de las preposiciones inglesas de lugar in, on, at y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria.*



A continuación, se presentan las oraciones incompletas las cuales deberán completar usando únicamente las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on* y *at* que corresponda para completar cada oración.

1. The laptop is ____on____ the bed.
2. The pair of pants is ____at____ the end of the bed.
3. The green sweater is ____in____ the drawer.
4. The straw is ____on____ the bottle.
5. The blue T-shirt is ____in____ the floor.
6. The jacket is ____in____ the back side of the door.
7. The poster is ____on____ the wall.
8. The book is ____at____ the bag.
9. The bed is located ____in____ the left side of the room.
10. The notebooks are ____on____ the table.
11. The chips are ____on____ the bag.
12. The pillows are ____in____ the top of the bed.

Nombre: _____

Parte II.

A continuación se presenta la imagen que les servirá para crear tres oraciones usando las preposiciones de lugar in, on y at, de acuerdo a los objetos enumerados en dicha imagen.



1. _____ The lamp is in the table _____
2. _____
3. _____ The jeans are in the closet _____

ANEXO B



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
CÁTEDRA INVESTIGACIÓN EN EL ÁREA
DE LA ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA INGLÉS



Hoja de evaluación del instrumento

Uso de las preposiciones Inglesas de lugar *in*, *on*, *at* y sus posibles causas de los errores en estudiantes de 5to año sección 3 de la Unidad Educativa José Austria

Objetivos de la Investigación

Objetivo General

Determinar los errores y sus fuentes en el manejo escrito de las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on*, *at* por parte de los estudiantes de 5to año sección 4 de la Unidad Educativa José Austria

Objetivos Específicos

- Identificar los errores en el manejo de las preposiciones de lugar *in*, *on*, *at* en la escritura libre de un párrafo de los estudiantes de 5to año sección 4 de la Unidad Educativa José Austria.
- Clasificar los errores identificados de acuerdo con sus diferentes criterios lingüísticos (interlingüísticos e intralingüísticos).
- Establecer las posibles fuentes de acuerdo a la clasificación de los errores identificados
- Establecer las semejanzas y las diferencias entre el sistema de la Lengua Materna (L1-Español) y la Lengua Extranjera (LE-Inglés) en relación a las preposiciones en estudio.

Objetivo del instrumento: recolectar la información sobre los errores en el manejo escrito de las preposiciones inglesas de lugar *in*, *on*, *at* que cometen los estudiantes de 5to año 4 de la Unidad Educativa José Austria

Autores: Luque, Jaqueline & Malpica, Evany (2014)

Nombre del Evaluador: Albem Fernández

Cedula de Identidad: 7061769

Lugar de Trabajo: UC

Área de desempeño o conocimiento: Lic. Educación para la vida / Mgr. Lingüística

Observaciones: _____


Firma

Fecha: 05-06-2014

Autores: Luque, Jaqueline & Malpica, Evany (2014)

Nombre del Evaluador: Maria Adelina Ledezma

Cedula de Identidad: B.553.463

Lugar de Trabajo: U.C.

Área de desempeño o conocimiento: MSc. Lc. en Educación, Magister en Currículo

Observaciones: Especificar el idioma en la producción
escrita. Ampliar la imagen.



Firma

Fecha: 05-06-2014

Autores: Luque, Jaqueline & Malpica, Evany (2014)

Nombre del Evaluador: Heddy Hidalgo Rivero

Cedula de Identidad: 7051544

Lugar de Trabajo: Universidad de Carabobo

Área de desempeño o conocimiento: Lic. Educación, mención Inglés/

Observaciones: Magister en Lectura
y Escritura


Firma

Fecha: 5 - 6 - 14

MATRIZ DE DATOS

[illegible]